

La Boite à Cancan p.27

du **16** au **26** novembre **2017**
van tot 26 november 2017

Place Saint-Denis - Sint-Denijsplein

Octobre - Novembre
Oktober - November
2017

| **40**

Forest Vorst **info**

PÉRIODIQUE GRATUIT DE LA COMMUNE DE FOREST

GRATIS UITGAVE VAN DE GEMEENTE VORST

**Réhabilitation de
l'Abbaye de Forest (ABY)
Rehabilitatie van de Abdij
van Vorst (ABY)**
p. 20-21

Forest Creative Market

1-3 décembre
december **2017**

à l'Abbaye de Forest - in de Abdij van Vorst p.13

© KIK-IRPA, Bruxelles



Collège des Bourgmestre et échevins

College van burgemeester en schepenen



Marc-Jean GHYSSELS

**Bourgmestre /
Burgemeester (PS)**

Affaires générales – S.I.P.P. – Police
– Personnel Secrétariat – Protocole –
Information – Relations Publiques – Prévention
– Politique de la Ville – Ententes patriotiques.
Algemene Zaken – I.D.P.B. – Politie –
Personeel Secretariaat – Protocol – Informatie
– Openbare betrekkingen – Preventie – Stedelijk
beleid – Vaderlandslievende verenigingen

→ ghysseles@forest.brussels
tél : 02 370 22 10 - Fax : 02 370 22 13

Mariam EL HAMIDINE



6^{ème} Echevin / 6^{de} Schepen (Ecolo)

Egalité des chances – Jeunesse – Cohésion sociale – Affaires
Sociales : santé-pensions-handicapés – Etat Civil – Population –
Cultes – Festivités (en association avec le Bourgmestre).
Gelijkheid van kansen – Jeugd – Sociale cohesie – Sociale Zaken:
gezondheid – pensioenen- minder validen –
Burgerlijke stand – Bevolking – Erediensten – Festiviteiten (in
samenwerking met de Burgemeester)

→ melhamidine@forest.brussels
tél : 02 370 22 08 - Fax : 02 370 22 13

Jean-Claude ENGLEBERT



1^{er} Echevin / 1^{ste} Schepen (Ecolo)

Urbanisme – Propriétés communales – Environnement
– Espaces verts – Logement – Energie – Mobilité –
Stationnement – Service central d'achats (marchés publics
fournitures et services).
Stedenbouw en Gemeentelijke Eigendommen – Milieu
– Groene ruimten – Huisvesting – Energie – Mobiliteit –
Parkeerbeleid Centrale aankoopdienst (overheidsopdrachten
leveringen en diensten)

→ jcenglebert@forest.brussels
tél : 02 370 22 05 - Fax : 02 370 22 13

Saïd TAHRI



7^{ème} Echevin / 7^{de} Schepen (PS)

Commerce – Foires-marchés – Dispositif d'Accrochage Scolaire
(DAS) – Imprimerie
Handel – Kermissen – Markten – Programma Preventie
Schoolverzuim (PSV) – Drukkerij

→ stahri@forest.brussels
tél : 02 370 22 01 - Fax : 02 370 22 13

Ahmed OUARTASSI



2^{ème} Echevin / 2^{de} Schepen (PS)

Sports – Coopération européenne et internationale – Extra-
scolaire
Sport – Europese en internationale samenwerking –
Buitenchoolse activiteiten

→ aouartassi@forest.brussels
tél : 02 370 22 09 - Fax : 02 370 22 13

Charles SPAPENS



8^{ème} Echevin / 8^{ste} Schepen (PS)

Revitalisation des quartiers – Emploi – Développement
Economique – Economie sociale – Culture – Bibliothèque –
Tutelle sur le CPAS.
Heropleving van de wijken – Tewerkstelling – Economische
ontwikkeling – Sociale economie – Cultuur – Bibliotheek –
Toezicht op het OCMW

→ cspapens@forest.brussels
tél : 02 370 22 06 - Fax : 02 370 22 13

Francis RESIMONT



3^{ème} Echevin / 3^{de} Schepen (PS)

Finances – Seniors – Affaires Juridiques
Financiën – Senioren – Juridische Zaken

→ fresimont@forest.brussels
tél : 02 370 22 03 - Fax : 02 370 22 13

Jutta BUYSE



9^{ème} Echevin / 9^{de} Schepen (SP.A)

Nederlandstalige aangelegenheden (Openbaar onderwijs –
Cultuur – Bibliotheek)
Affaires néerlandophones (Instruction publique – Culture –
Bibliothèque)

→ jbuyse@vorst.brussels
tel : 02 370 22 07 - Fax : 02 370 22 13

Marc LOEWENSTEIN



4^{ème} Echevin / 4^{de} Schepen (DéFI)

Travaux Publics y compris propreté publique – Participation
Citoyenne – Site Internet – Informatique – Marchés publics
travaux.

Openbare werken waaronder openbare netheid –
Burgerparticipatie – Website – Informatica –
Overheidsopdrachten werken

→ mloewenstein@forest.brussels
tél : 02 370 22 04 - Fax : 02 370 22 13

Stéphane ROBERTI



**Président du CPAS / Voorzitter
OCMW (Ecolo)**

Centre Public d'Action sociale
Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van Vorst

→ Stephane.roborti@publilink.ce
tél : 02 349 63 06 - Fax : 02 349 63 47

Françoise PERE



5^{ème} Echevin / 5^{de} Schepen (PS)

Enseignement – Petite enfance
Onderwijs – Kinderopvang

→ fpere@forest.brussels
tel : 02 370 22 02 - Fax : 02 370 22 13

Betty MOENS

**Secrétaire communale
Gemeentesecretaris**

→ bmoens@forest.brussels
tél : 02 370 22 44 - Fax : 02 370 22 13

Le mot du Bourgmestre

Chères Forestoises, Chers Forestois,

L'automne s'est installé... Le temps s'est rafraîchi, les journées raccourcissent et nous avons peu à peu tendance à privilégier les activités d'intérieur.

Cette année encore, je me réjouis du succès qu'ont remporté les diverses manifestations de plein air organisées en fin d'été : Fêtes Médiévales, Marché Annuel ou le tout nouveau Forest Sounds Festival. J'ai été ravi de vous y rencontrer et **remercie les équipes dynamiques et passionnées qui ont permis à un public éclectique de partager ensemble ces moments de détente et de culture.**

Les chantiers continuent sur tout le territoire de la Commune. Je comprends que ceux-ci peuvent être la source de désagréments temporaires et vous remercie pour votre patience. Ces travaux sont un « mal nécessaire », puisqu'ils permettent à la fois un embellissement mais surtout une meilleure sécurisation de nos quartiers.

Notre commune étant située en bordure de Bruxelles, elle est une porte sur la ville, qui accueille chaque jour une grande quantité de trafic de transit. Ainsi, lorsque **nous mettons en place**

un nouveau plan de circulation, nous essayons toujours de trouver un juste équilibre entre la fluidité du trafic et le bien-être des riverains. Ces changements passent parfois par l'obligation de verbaliser – ce n'est jamais avec plaisir. J'invite toujours mes fonctionnaires à agir avec **le plus grand discernement et à privilégier le dialogue plutôt que la contrainte.** Contrairement à ce que l'on croit, la verbalisation ne rapporte rien aux pouvoirs publics car le traitement d'un procès-verbal coûte souvent plus que ce qu'il rapporte. Lorsque nos agents se voient forcés d'imposer des sanctions, c'est tout simplement pour assurer la sécurité de tous.

Enfin, en anticipation des fêtes de fin d'année, le Collège et moi-même avons décidé de faire un effort budgétaire afin d'améliorer les éclairages de Noël. Après le succès rencontré par les décorations mises en place l'année dernière, nous espérons que tout le monde sera enthousiaste.

En attendant cette nouvelle période festive, je vous souhaite de profiter du moment présent et demeure à votre entière disposition.



Marc-Jean GHYSSELS
Bourgmestre
Burgemeester

ghysseles@forest.brussels

Tél : 02 370 22 10 - Fax : 02 370 22 13



Woord van de Burgemeester

Beste Vorstenaren,

De herfst is in het land... Het wordt frisser, de dagen worden korter en we zijn stilaan geneigd om wat meer binnen te blijven.

Ook dit jaar was ik verheugd over het succes van de verschillende openlucht-evenementen die aan het einde van de zomer georganiseerd werden: de Middeleeuwse Feesten, de Jaarmarkt of het gloednieuwe Vorst Sounds Festival. Ik was erg blij u er te ontmoeten **en bedank de dynamische en enthousiaste teams die een breed publiek in staat gesteld hebben om samen deze ontspannende en culturele ogenblikken te delen.**

De werven lopen door op het volledige grondgebied van de Gemeente. Ik begriep dat ze een bron van tijdelijke hinder kunnen vormen en dank u voor uw geduld. Deze werkzaamheden zijn een « noodzakelijk kwaad », want ze zorgen voor verfraaiing maar vooral voor een betere beveiliging van onze wijken.

Aangezien onze gemeente aan de rand van Brussel ligt, is ze een poort naar de stad die elke dag een grote hoeveelheid pendelverkeer slikt. Wanneer we **een**

nieuw verkeersplan invoeren, trachten we altijd een juist evenwicht te vinden tussen de vlotte doorstroming van het verkeer en het welzijn van de buurtbewoners. Door deze wijzigingen zijn we soms verplicht te verbaliseren, wat we nooit met plezier doen. Ik nodig mijn ambtenaren steeds uit **te handelen met gezond verstand en eerder te kiezen voor dialoog dan voor dwang.** In tegenstelling tot wat gedacht wordt, brengt het uitschrijven van boetes niets in de kas van de overheden want de behandeling van een proces-verbaal kost vaak meer dan wat het opbrengt. Wanneer onze agenten gedwongen worden om sancties op te leggen, is dit gewoon om ieders veiligheid te verzekeren.

Tot slot, vooruitlopend op de eindejaarsfeesten, hebben het College en ikzelf beslist budgettaire inspanningen te doen om de kerstverlichting te verbeteren. Na het succes van de decoratie van vorig jaar hopen we dat iedereen enthousiast zal zijn.

In afwachting van deze nieuwe feestperiode hoop ik dat u geniet van het heden en blijf ik volledig tot uw beschikking.



Service Information & Communication |
Informatie- en communicatiedienst:
Paula Ntigura/Denis Dalmans
02 370 26 52 - 02 370 26 78
infoforest@forest.brussels
infovorst@vorst.brussels
Textes traduits par Inge Van Thielen/
Erwin Vanhorenbeeck
Teksten vertaald door Inge Van Thielen/
Erwin Vanhorenbeeck



NIET TE DICHT, ALSTUBLIEFT!

Haast één fietser op twee is reeds gevallen of bijna gevallen volgend op een slecht uitgevoerd inhaalmanoeuvre. Hieronder volgt een korte herinnering om de nadruk te leggen op het belang van de naleving van enkele eenvoudige regels.

4



aanpassen is de regel die zorgt voor een minimale veiligheid van de personen die zich per fiets verplaatsen.

Er zullen in totaal 20.000 zelfklevers ter illustratie van deze eenvoudige regel verdeeld worden aan de automobilisten die hem kunnen aanbrengen op de achterraut van hun voertuig. De campagne rekt op de mobilisering van heel wat mensen die zich met de wagen verplaatsen en wensen bij te dragen tot een beter samenleven tussen de weggebruikers. Dit instrument heeft het voordeel een band te creëren tussen twee al te vaak tegengestelde vervoermiddelen.



Meer info ?
Jean-Claude ENGLEBERT
 Schepen van Mobiliteit

Het te snel of te dicht voorbijsteken van een fietser kan hem destabiliseren. Het is overigens mogelijk dat de fietser plots moet uitwijken voor een obstakel. Twee goede redenen om afstand te houden. **Een meter afstand houden bij het voorbijsteken van een fietser** en zijn snelheid

De gedeelde auto's Cambio, Zen Car en Zip Car zijn partners van het initiatief en zullen de boodschap overbrengen door de zelfklever op de achterraut te plakken.

Om een zelfklever aan te vragen, kan u een email sturen naar forest-saintgilles@gracq.org





PAS TROP PRÈS, S'IL VOUS PLAÎT !

Près d'un cycliste sur deux a déjà chuté ou manqué de chuter suite à un dépassement mal effectué. Voici un petit rappel pour souligner l'importance de respecter quelques règles simples.



la règle qui assure un minimum de sécurité pour les personnes se déplaçant à vélo.

Au total, 20 000 autocollants illustrant cette règle simple seront distribués aux automobilistes qui pourront les apposer sur la vitre arrière de leur véhicule. La campagne compte sur la mobilisation de nombreuses personnes qui se déplacent en voiture et qui souhaitent contribuer à une meilleure cohabitation entre les usagers. L'avantage de cet outil, c'est qu'il crée un lien entre deux modes de déplacement trop souvent opposés.

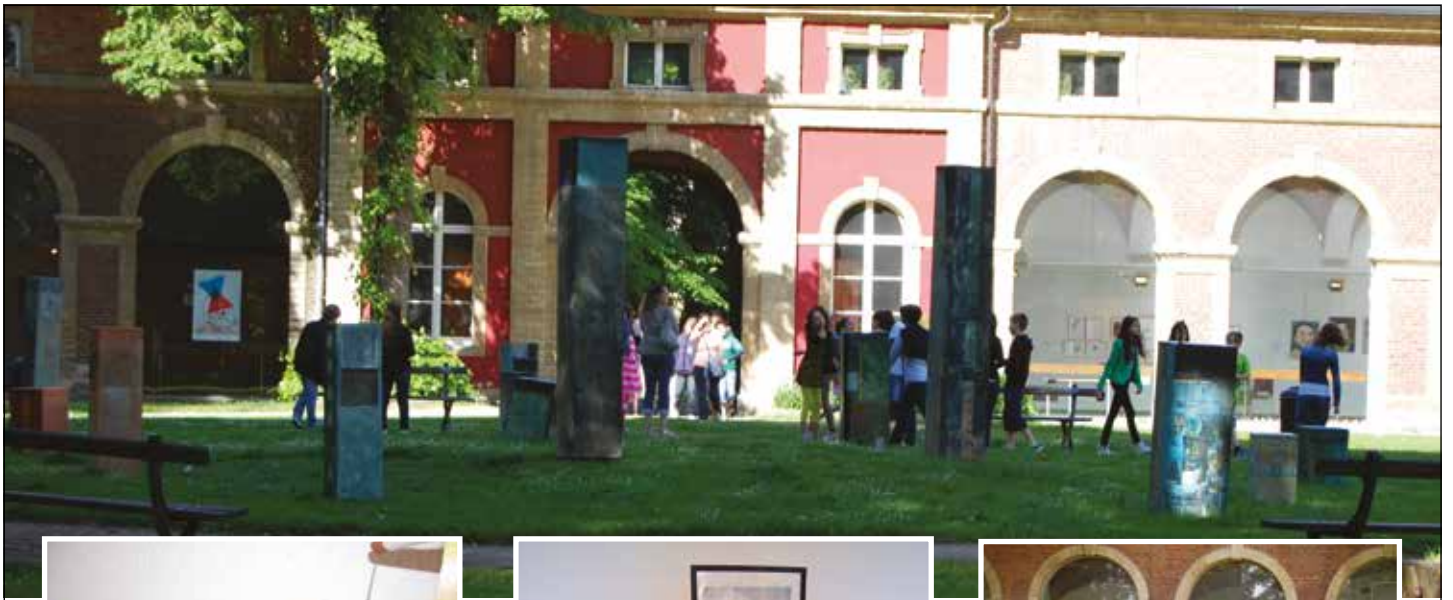
Les voitures partagées Cambio, Zen Car et Zip Car sont partenaires de l'initiative, et relayeront le message en apposant l'autocollant.

Pour faire une demande d'autocollant, envoyez un mail à forest-saintgilles@gracq.org

i
Plus d'info ?
Jean-Claude ENGLEBERT
 Echevin de la Mobilité

Le dépassement trop rapide ou trop proche d'un cycliste est susceptible de le déstabiliser. Par ailleurs, celui-ci peut avoir à s'écarter soudainement pour éviter un obstacle. Deux bonnes raisons de garder ses distances. **Respecter un mètre de distance au moment de dépasser un cycliste** et adapter sa vitesse est





Le prochain Parcours d'Artistes aura lieu sur Forest les weekends du 16 et 17 / 23 et 24 juin 2018

Vous êtes artistes actifs sur la commune de Forest ? Vous souhaitez participer à la prochaine édition du Parcours d'Artistes en ouvrant votre atelier au public ou en participant à une exposition collective ou même à des actions impliquant les habitants et des groupes d'enfants ? Nous vous proposons **une réunion**

d'information le 21 novembre 2017 à 18h afin de vous préciser les modalités de participation au BRASS - Centre Culturel de Forest (avenue Van Volxem, 364 à Forest - à côté du WIELS).

Pour plus d'information : 02 332 40 24 ou info@lebrass.be



Het volgende Kunstenaarsparcours vindt plaats in Vorst tijdens de weekends van 16 en 17 / 23 en 24 juni 2018

Bent u een kunstenaar die actief is in de gemeente Vorst? Wenst u deel te nemen aan de volgende editie van het Kunstenaarsparcours door uw atelier open te stellen voor het publiek of door mee te doen aan een collectieve tentoonstelling of zelfs aan acties waarbij inwoners en groepen kinderen betrokken worden? **Op 21 november 2017 om 18u organiseren we een informatievergadering** waar u meer uitleg krijgt over de deelnemingsvoorwaarden. Waar? BRASS - Cultureel Centrum

van Vorst (Van Volxemlaan, 364 te Vorst - naast WIELS)

Voor meer informatie: 02 332 40 24 of info@lebrass.be





Débarrassez-vous de vos huiles ménagères dans les OlioBox !

La commune de Forest a conclu une convention avec la firme Quatra afin que les Forestois puissent se débarrasser facilement de leurs huiles alimentaires, graisses de friture et de fondue, dans l'espace public et en toute légalité.

Quatra est une société qui assure la collecte des graisses et huiles de friture végétales usagées de particuliers dans des conteneurs rouges appelés « OlioBox ». Réparti sur plus de 600 points de collecte en Belgique, l'OlioBox collecte les huiles domestiques usagées pour les recycler en carburants.

Forest a décidé de tester **le placement de trois OlioBox** sur son territoire pendant une période test de 6 mois.

Depuis le début du mois d'octobre, vous pouvez venir déposer vos

huiles ménagères dans les OlioBox aux endroits suivants :

- sur le site des bulles à verre non enterrées situées avenue Victor Rousseau à côté du site de Forest National ;
- sur le site des bulles à verre non enterrées au coin des rues André Baillon et Pieter et de l'avenue Kersbeek;
- en face du Centre Technique de la commune de Forest, situé chaussée de Bruxelles, 112.

Pour vous débarrasser de vos huiles ménagères, rien de plus simple donc : rendez-vous à l'un des points

de collecte indiqué ci-dessus, versez l'huile ou la graisse dans son contenant d'origine (bouteille ou bidon en plastique) et déposez-les tels quels dans l'OlioBox.

Attention, vous ne pouvez y déposer uniquement les huiles ou graisses ménagères (friture, fondue ou huiles végétales).

Faites le bon geste ! Pour chaque OlioBox rempli, la firme Quatra reverse à Natagora une somme d'argent permettant ainsi de créer 3m² de nature supplémentaire.

Deponer uw huishoudelijke oliën in de OlioBoxen!

De gemeente Vorst heeft een overeenkomst afgesloten met de firma Quatra opdat de Vorstenaren makkelijk hun spijsoliën, frituur- en fonduevetten in alle wettelijkheid zouden kunnen deponeren in de openbare ruimte.

Quatra is een firma die instaat voor de inzameling van gebruikte plantaardige vetten en oliën van particulieren in rode containers die de naam « OlioBox » dragen. Verspreid over meer dan 600 inzamelpunten in België, verzamelt de OlioBox gebruikte huishoudelijke oliën om ze te recycleren tot brandstof.

Vorst heeft beslist om de plaatsing van **drie OlioBoxen** te testen op het grondgebied van de gemeente gedurende een periode van 6 maanden.

Sinds het begin van de maand oktober kan u uw huishoudelijke oliën in

de OlioBoxen komen deponeren op de volgende plaatsen:

- op de site van de bovengrondse glasbollen gelegen Victor Rousseaulaan naast de site van Vorst Nationaal;
- op de site van de bovengrondse glasbollen op de hoek van de André Baillon- en Pieterstraat en de Kersbeeklaan;
- tegenover het Technisch Centrum van de gemeente Vorst, gelegen Brusselsesteenweg, 112.

Om af te raken van uw huishoudelijke oliën is niets eenvoudiger: afspraak op één van de hierboven vermelde inzamelpunten en de olie of

het vet in zijn originele verpakking, in een plastic fles of bus gieten en ze zo deponeren in de OlioBox.

Opgelet, u mag uitsluitend huishoudelijke oliën of vetten (frituur-, fondue- of plantaardige oliën) deponeren.

Help de natuur een handje! Voor elke gevulde OlioBox stort de firma Quatra een geldsom door naar Natagora voor het creëren van drie bijkomende m² natuur.



Des poubelles rigides pour éviter des sacs éventrés

Depuis trois ans, la commune vous invite à utiliser une poubelle rigide pour les déchets non recyclables.

Pour rappel, son usage est soumis à plusieurs conditions :

- capacité de 80 litres,
- couleur foncée,
- sans couvercle,
- uniquement pour les sacs blancs,
- interdiction d'y mettre des déchets sans sacs,
- inscription de l'adresse de son détenteur,
- en voirie qu'aux heures autorisées,
- à retirer au plus tard en fin de journée de collecte,
- pour les immeubles à appartements, des conteneurs d'une capacité de 1100 litres agréés par Bruxelles-Propreté peuvent être utilisés.

Par ailleurs, une poubelle rigide orange pour les déchets organiques a été conçue par Bruxelles-Propreté et est gratuitement disponible au parc à conteneurs de Forest ou sur demande (0800 95 333 ou 0800@forest.brussels).

Les conditions à respecter sont les suivantes :

- interdiction d'y mettre des déchets sans sacs,
- inscription de l'adresse de son détenteur,
- en voirie qu'aux heures autorisées,
- à retirer au plus tard en fin de journée de collecte.

L'utilisation de la poubelle rigide n'est pas obligatoire. Ce qui l'est, c'est l'entretien des trottoirs par les propriétaires ou occupants. Le non-respect de cette obligation d'entretien peut faire l'objet d'une sanction allant jusqu'à 350€.

Nous vous remercions pour votre contribution à l'amélioration de la propreté dans nos rues.

Ensemble, Forest sera propre !



Plus d'info ?

Marc LOEWENSTEIN

Echevin de la Propreté Publique,
de l'Informatique et des Travaux

Harde vuilnisbakken om opengereten zakken te vermijden

Sinds drie jaar verzoekt de gemeente haar inwoners om een harde vuilnisbak te gebruiken voor het niet-recycleerbare afval.

Ter herinnering: het gebruik hiervan is onderworpen aan verschillende voorwaarden:

- capaciteit van 80 liter,
- donkere kleur,
- zonder deksel,
- enkel voor witte vuilniszakken,
- verboden er afval zonder zak in te gooien,
- het adres van de bezitter moet worden aangegeven,
- op de openbare weg enkel op de toegelaten tijdstippen,
- moet ten laatste aan het eind van de ophaaldag worden verwijderd,
- voor de appartementsgebouwen mogen door Net Brussel erkende containers met een capaciteit van 1100 liter worden gebruikt.

Er werd overigens een oranje harde vuilnisbak voor organisch afval ontworpen door Net Brussel die gratis beschikbaar is in het containerpark van Vorst of op aanvraag (0800 95 333 of 0800@vorst.brussels).

Hieronder volgen de na te leven voorwaarden:

- verboden er afval zonder zak in te gooien,
- het adres van de bezitter moet worden aangegeven,
- op de openbare weg enkel op de toegelaten tijdstippen,
- moet ten laatste aan het eind van de ophaaldag worden verwijderd.

Het gebruik van een harde vuilnisbak is niet verplicht. Wat echter wel verplicht is, is het onderhoud van de voetpaden door de eigenaars of bewoners. Het niet-naleven van deze onderhoudsverplichting kan het voorwerp uitmaken van een boete die kan oplopen tot € 350. We danken u voor uw bijdrage aan de verbetering van de netheid in onze straten.

Samen houden we Vorst netjes!



Meer info ?

Marc LOEWENSTEIN

Schepen van Openbare Netheid, Informatica en
Openbare werken

Des légumes du jardin en crèche communale



La commune s'attache à ancrer les milieux d'accueil communaux dans le contexte sociétal et à sensibiliser les enfants au respect de l'environnement dès le plus jeune âge. Dans ce cadre, la crèche des Marmots, située avenue des Sept Bonniers, s'est dotée en mai 2017 d'une grande jardinière.

Au cours d'un nouvel atelier animé par leurs puéricultrices qui se sont approprié ce nouvel outil pédagogique avec plaisir, les apprentis jardiniers ont été invités par groupes de quatre à planter des graines de radis, de bettes et de persil. Ils ont ensuite surveillé attentivement la sortie de terre des premières pousses. Ils ont appris qu'il fallait créer un effet de serre en recouvrant la terre d'un plastique transparent pour qu'elle reste bien chaude, et ont régulièrement participé à l'arrosage. Fin août, de beaux radis ont été récoltés et appréciés des enfants, ainsi que des bettes qui ont été préparées avec des pommes de terre.

Des enfants fiers de manger la récolte de leur jardin, qui auront enrichi leurs connaissances sur la notion du temps qui passe, sur les saisons, et qui auront exercé leurs capacités d'observation, de découverte et d'analyse : une expérience pédagogique et gustative dont les enfants se souviendront.

Forte de son succès, l'activité jardinage continue ! Des fraises, des pommes de terre et des courgettes ont été plantées fin août. Elles feront bientôt place aux légumes d'hiver...

Groenten uit de tuin van een gemeentelijk kinderdagverblijf

De gemeente vindt het belangrijk om de gemeentelijke opvangvoorzieningen te verankeren in de maatschappelijke context en de kinderen van jongs af aan te sensibiliseren voor eerbied voor het leefmilieu. In dit kader werd er in mei 2017 een mooie moestuin in bakken aangelegd in het kinderdagverblijf "Les Marmots", gelegen Zevenbunderslaan.

Tijdens een nieuwe workshop geanimeerd door de kinderverzorgsters, die zich met plezier dit nieuwe pedagogisch instrument eigen hebben gemaakt, werden de leerling-tuiniers in groepjes van vier uitgenodigd om zadjes van radijs, snijbiet en peterselie te planten. Vervolgens hebben ze met veel

aandacht gewaakt over de eerste scheuten die uit de grond kwamen piepen. Ze hebben geleerd dat er een broeikas effect gecreëerd moest worden door de grond af te dekken met transparante plastic zodat hij lekker warm blijft; de kinderen hebben ook regelmatig deelgenomen aan het gieten van de tuin. Eind augustus werden er mooie radijsen geogst die de kinderen erg lekker vonden, en ook snijbiet die klaargemaakt werd met aardappelen. Resultaat: kinderen die apetrots waren de oogst uit hun tuin te eten en heel wat kennis hebben opgedaan over het begrip van voorbijgaande tijd, over de seizoenen, en die hun vermogen tot observatie, ontdekking en analyse geoefend hebben. Kortom, een pedagogische

en lekkere ervaring die de kinderen niet gauw zullen vergeten.

Gezien het grote succes wordt de tuinactiviteit verdergezet! Eind augustus werden er aardbeien, aardappelen en courgetten geplant. Weldra zullen ze plaats ruimen voor de wintergroenten...



Rappel

Inscriptions pour les écoles communales forestoises à partir 8 janvier 2018
Plus d'infos sur www.inscriptionsecoles.forest.brussels
ou www.forest.brussels

Plaatselijk overlegplatform: Het schoolverzuim in Vorst

Gestimuleerd door het College werd er sinds de maand augustus 2016 een project van strijd tegen het schoolverzuim « **Accroche-toi pour ne pas décrocher** » opgezet in Vorst. Het wordt gesubsidieerd door het Europees Sociaal Fonds in het kader van een partnerschap tussen het PMS-Centrum van Sint-Gillis (dragende structuur van het project), het PMS-Centrum van Ukkel, het K.A. André Thomas, het K.A. Victor Horta, Dynamo en de Preventiedienst.

Dankzij dit project kon er een plaatselijk overlegplatform met betrekking tot de problematiek van het schoolverzuim opgezet worden. Dit platform verenigt de spelers die de leerling tijdens de schooluren (PMS, bemiddeling...) en na de schooltijd (buurthuis, bijscholing...) begeleiden. Het met elkaar in contact brengen van de spelers, het creëren van synergieën tussen

hen, het uitwisselen van info over hun praktijken, het beter begrijpen van het interventienetwerk rond de jongere, het achterhalen van de oorzaken van het verschijnsel schoolverzuim zijn de nagestreefde doelstellingen ten einde beter op transversale wijze te werken. Zo vermijden we dat de maatschappelijke vertegenwoordigingen die de spelers opbouwen, beschouwd kunnen worden als remmen op de samenwerking.

Op korte termijn is het immers noodzakelijk om vaststellingen te doen over de factoren die leerlingen er al dan niet toe aanzetten te spijbelen. Op middellange termijn is het nuttig het opzetten van gemeenschappelijke acties te bevorderen. Op lange termijn is het interessant om preventiepistes te vinden ten aanzien van dit complexe verschijnsel dat vele oorzaken kent.

Over het jaar 2016/2017 hebben reeds twee ontmoetingen plaatsgevonden in BRASS. Het laatste platform werd gehouden in aanwezigheid van een klas van het 5^{de} jaar beroeps die heeft ingestaan voor het onthaal en deelgenomen aan twee werkgroepen om hun mening te geven en informatie uit te wisselen met de beroepsmensen. De mening van de jongeren was bijzonder interessant en heeft de groepsdynamiek versterkt. Deze ontmoeting was een echt succes.

Voor meer inlichtingen kan u een e-mail sturen naar het volgende adres:

contact@vorst.brussels



Meer info ?

Françoise PÈRE

Schepen van Onderwijs

Marc-Jean GHYSSELS

Burgemeester

Rénovation dans les écoles et les crèches :

École 3 : remplacement de châssis

École Arc en Ciel : remplacement de châssis

École 6 : remplacement de châssis, rénovation de la chaufferie des annexes, installation d'un éclairage de sécurité dans l'annexe maternelle, installation d'un dispositif de vidéophones et sécurisation de la porte d'entrée

École du Vignoble : installation de portes coupe-feu, installation d'un éclairage de sécurité, installation d'une détection incendie généralisée, travaux de rénovation de plusieurs locaux sanitaires et aménagement de locaux (vestiaires/douches...)

École 9/10, installation d'une détection incendie généralisée

Crèche Les Lutins : remplacement de châssis et rénovation des façades intérieures

Crèche Le Bercaill : rénovation de la chaufferie, rénovation intérieure

Crèche La Ruche : travaux de rénovation lourde



Plus d'info ?

Marc LOEWENSTEIN

Echevin des Travaux Public

Françoise PERE

Echevine de la Petite enfance

Renovaties in de scholen en kinderdagverblijven:

School 3: vervanging van ramen

School Arc en Ciel: vervanging van ramen

School 6: vervanging van ramen, renovatie van het stooklokaal van de bijgebouwen, installatie van een noodverlichting in het kleutergebouw, installatie van een videofoonstelsel en beveiliging van de toegangspoort

Vignoble school: installatie van brandwerende deuren, installatie van een noodverlichting, installatie van een veralgemeend branddetectiesysteem, renovatiewerken van meerdere sanitaire voorzieningen en inrichting van lokalen (kleedkamers/douches...)

School 9/10, installatie van een veralgemeend branddetectiesysteem

Kinderdagverblijf Les Lutins: vervanging van ramen en renovatie van de binnengevels

Kinderdagverblijf Le Bercaill: renovatie van het stooklokaal, binnenrenovatie

Kinderdagverblijf La Ruche: zware renovatiewerken



Meer info ?

Marc LOEWENSTEIN

Schepen van Openbare werken

Françoise PÈRE

Schepen van Kinderopvang



Plateforme de concertation locale : Le décrochage scolaire à Forest

Sous l'impulsion du Collège un projet de lutte contre le décrochage scolaire « **Accroche-toi pour ne pas décrocher** » s'est concrétisé à Forest depuis le mois d'août 2016. Celui-ci est subventionné par le Fond Social Européen dans le cadre d'un partenariat entre le CPMS de Saint-Gilles (structure porteuse du projet), le CPMS d'Uccle, l'A.R. André Thomas, l'A.R. Victor Horta, l'AMO Dynamo et le Service de prévention.

Ce projet a permis de mettre en place une plateforme de concertation locale concernant la problématique du décrochage scolaire. Elle réunit les acteurs qui accompagnent l'élève pendant le temps scolaire (PMS, médiation,..) et extra-scolaire (maison de quartier, ateliers de remédiation...). Décloisonner les

acteurs, créer des synergies entre eux, échanger sur leurs pratiques, mieux comprendre le réseau d'intervention autour du jeune, traiter sur le fond le phénomène du décrochage scolaire sont les objectifs à réaliser afin de mieux travailler en transversalité. Ainsi, nous évitons que les représentations sociales que les acteurs se construisent puissent être considérées comme des freins à la collaboration.

En effet, à court terme, il est nécessaire d'établir des constats sur les facteurs de décrochage et d'accrochage scolaires. A moyen terme, il est utile de favoriser l'émergence d'actions communes. À long terme, il est intéressant de trouver des pistes de prévention face à ce phénomène complexe et multi-causal.

Deux rencontres ont déjà eu lieu au BRASS sur l'année 2016/2017. La dernière plateforme s'est déroulée en présence d'une classe de 5ème professionnelle qui a assuré l'accueil et participé aux deux groupes de travail pour donner son point de vue et échanger avec les professionnels. L'avis des jeunes était particulièrement intéressant et a renforcé la dynamique des groupes. Cette rencontre fut un franc succès.

Pour plus de renseignements, vous pouvez écrire un mail à l'adresse suivante :

contact@forest.brussels



**Plus d'info ?
Françoise PÈRE**

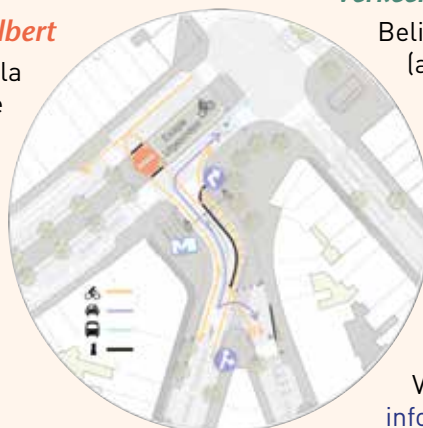
**Echevine de l'instruction publique
Marc-Jean GHYSSELS
Bourgmestre**

Le chantier place Albert

Test de circulation sur le carrefour Albert

Beliris va réaménager une partie de la place Albert (côté Bar du matin) afin de proposer un espace urbain plus convivial et homogène, en complément des travaux en cours sur la dalle Albert (côté supermarché). Afin de vérifier la faisabilité et évaluer l'impact du projet, un test de circulation se déroule du 25 septembre au 15 décembre.

Contact : 0800 11 299
info.beliris@mobilif.fgov.be



De Werf op het Albertplein

Verkeerstest op het kruispunt Albert

Beliris gaat een deel van het Albertplein (aan de kant van de Bar du matin) herinrichten om, in aanvulling op de lopende werken op de Albert-dalle (aan de kant van de supermarkt), een gezelligere en meer homogene stedelijke ruimte aan te bieden. Om de uitvoerbaarheid te controleren en de impact van het project te evalueren, loopt er van 25 september tot 15 december een verkeerstest.

Voor meer informatie: 0800 11 299
info.beliris@mobilif.fgov.be

A votre agenda • In uw agenda

OCTOBRE

Tous les samedis de 14h30 à 16h00 jusqu'au 16 décembre 2017

Arche musicale : Ensemble rythmique et festif
L'asbl Maraca vous propose son « Arche musicale », un ensemble Rythmico-festif dans le cadre du Contrat de Quartier Durable Abbaye.

Au programme : ateliers de percussions, fabrication d'instruments, confection de costumes et représentations lors d'événements du quartier.

Rendez-vous tous les samedis jusqu'au 16 décembre 2017 (excepté, 4/11 et 2/12) à l'espace Geleytsbeek de l'Abbaye de Forest. Inscription gratuite !

Infos : maraca.asbl@gmail.com

NOVEMBRE

Du jeudi 02 novembre au samedi 04 novembre 2017 de 9h30 à 17h

Stage de Toussaint pour les 14-18 ans : « Internet... Du vrai, du faux, des complots »

Photos, vidéos, articles sur le net.... Tu partages direct ou tu t'interroges ?

Viens déjouer les pièges de la toile !

Gratuit sur inscription à : infojeunesse@forest.brussels ou 02 348 17 59

Le dimanche 5 novembre à 16h

Dans le cadre des dimanches musicaux de Saint-Denis, les amis de l'Orgue vous convient à un concert « Duo Harpe & Flûte » avec Aurélie Viegas et Wim Brabants
Adresse : Eglise St-Denis – chaussée de Bruxelles, 26 – www.lesado-sd1190.be

Gratuit

Du jeudi 16 novembre au dimanche 19 novembre 2017 de 13h00 à 18h00 à l'Abbaye de Forest

Exposition : « Les Forestois s'exposent »

Sélectionnés suite à un appel à candidatures, sans thématique imposée, les artistes forestois vous montrent dans ce lieu chargé d'histoire que le poulx artistique des habitants de la Commune bat et bat fort !

Gratuit

Du 16 novembre – 26 novembre

La boîte à Cancan place Saint-Denis (page 27)

Le mardi 21/11 « Cojardinage »

Ateliers logements « Habitons plus, habitons mieux »
L'asbl Une Maison en Plus vous propose une série d'ateliers autour du logement.

Rendez-vous à 18h à la salle orange de l'Abbaye de Forest.

Infos et inscriptions : habitonsplus@unemaisonplus.be

OKTOBER

Elke zaterdag van 14u30 tot 16u00 tot 16 december 2017

Muzikale ark: Ritmofestief ensemble

De vzw Maraca stelt u haar « Muzikale ark » voor, een ritmofestief ensemble in het kader van het Duurzame Wijkcontract Abdij.

Op het programma: percussieworkshops, fabricatie van instrumenten, confectie van kostuums en voorstellingen tijdens wijkevenementen.

Afspraak elke zaterdag tot 16 december 2017 (uitgezonderd op 4/11 en 2/12) in de Geleytsbeekruimte van de Abdij van Vorst. Inschrijving gratis!

Info: maraca.asbl@gmail.com

NOVEMBER

Van donderdag 02 november tot zaterdag 04 november 2017 van 9u30 tot 17u

Stage Allerheiligen voor de 14/18-jarigen: « Internet... Waarheid, bedrog, complotten »

Foto's, video's, artikelen op het internet.... Deel je onmiddellijk of stel je je vragen?

Kom de valstrikken van het web dwarsbomen!

Gratis via inschrijving op: infojongeren@vorst.brussels of 02 348 17 59

Op zondag 5 november om 16u

In het kader van de muzikale zondagen van Sint-Denijs, nodigen de vrienden van het Orgel u hartelijk uit op een concert « Duo Harp & Fluit » met Aurélie Viegas en Wim Brabants.

Adres: St-Denijskerk – Brusselsesteenweg, 26
www.lesado-sd1190.be

Gratis

Van donderdag 16 november tot zondag 19 november 2017 van 13u00 tot 18u00 in de Abdij van Vorst

Tentoonstelling: « De Vorstenaren stellen tentoon »

De Vorstse kunstenaars, die geselecteerd werden na een oproep tot kandidaatstelling zonder opgelegd thema, tonen daar, in die plek vol historische waarde, dat de artistieke polsslagen van de bewoners van de Gemeente klopt - hard klopt!

Gratis

Vanaf 16 november – 26 november

La boîte à Cancan Sint-Denijsplein (pagina 27)

Op dinsdag 21/11 « Mede-tuinieren »

Workshops huisvesting « Wonen + beter wonen »

De vzw Une Maison en Plus stelt u een reeks workshops rond huisvesting voor.

Afspraak om 18u in de oranje zaal van de Abdij van Vorst.

Info en inschrijvingen:

habitonsplus@unemaisonplus.be

A votre agenda • In uw agenda

Le mercredi 22 novembre 2017 à 18h00 au BRASS

Rencontre : « DÉCLIC : Internet, fake news et complots »
DÉCLIC ce sont des rencontres, des discussions et des partages pour ceux qui veulent comprendre ce qui se joue derrière nos écrans.

À chaque DÉCLIC, un intervenant spécialisé sera présent pour répondre à toutes vos préoccupations. Pour ce premier rendez-vous : Yves Collard, formateur à Média Animation.

Gratuit, ouvert à tous

Le dimanche 26 novembre 2017 de 10h à 17h

Journée idées ABY

Qu'est-ce que j'attends du Pôle Culturel ABY et de ses jardins ? Venez donner vos idées lors de cet atelier participatif en présence des architectes. Infos et Inscriptions : aby@forest.brussels

Le dimanche 26 novembre 2017 de 14h00 à 18h00 au Ten Weyngaert

Activités parents/enfants : Dimanche ATOMIX

Des ateliers ludiques et créatifs pour les familles : sériographie, initiation au cinéma d'animation, illustration, création de fanions, bricolages en tous genres, ateliers qui allient l'art au végétal, concerts pour enfants... ATOMIX, c'est tout ça réuni ! + un goûter partagé

Entrée gratuite – contribution libre : une part de goûter

DÉCEMBRE

Du 1^{er} au 3 décembre à l'Abbaye de Forest

Le Forest Creative Market reprend ses marques sur le magnifique site de l'Abbaye de Forest,

Ce marché veut promouvoir la création et l'artisanat local, pour le plaisir d'apprécier des œuvres originales, maniant toutes sortes de couleurs, matières et saveurs ! Ce projet est soutenu par la Commune de Forest.

Le programme de ces 3 jours (visible sur le programme du BRASS- Centre culturel de Forest) :

• **Vendredi 1^{er} décembre** 13h00-19h00

Drink d'ouverture à 19h

• **Samedi 2 décembre** 11h00-21h00

Performances artistiques à partir de 20h00

• **Dimanche 3 décembre** 11h00-17h00

Plus d'infos sur Facebook : [@ForEvent.asbl](https://www.facebook.com/ForEvent.asbl) ou par mail : forevent.asbl@gmail.com

Le mercredi 06 décembre 2017 de 14h00 à 18h00 au BRASS

Activités parents/enfants : Mercredi ATOMIX spécial Saint-Nicolas

Des ateliers ludiques et créatifs pour les familles : sériographie, initiation au cinéma d'animation, illustration, création de fanions, bricolages en tous genres, ateliers qui allient l'art au végétal, concerts pour enfants... ATOMIX, c'est tout ça réuni ! + un goûter partagé

Entrée gratuite – contribution libre : une part de goûter

Woensdag 22 november 2017 om 18u00 in BRASS

Ontmoeting: « DÉCLIC: Internet, fake news en complotten »

DÉCLIC, het zijn ontmoetingen, discussies en momenten van delen voor diegenen die willen begrijpen wat er zich achter onze schermen afspeelt.

Bij elke DÉCLIC zal een gespecialiseerde spreker aanwezig zijn om een antwoord te geven op al uw bekommernissen. Voor deze eerste afspraak: Yves Collard, vormer bij Média Animation.

Gratis, iedereen welkom

Op zondag 26 november 2017 van 10u tot 17u

Ideeëndag ABY

Wat verwacht ik van de Culturele Pool ABY en van zijn tuinen? Kom uw ideeën delen tijdens deze participatieve workshop in aanwezigheid van de architecten.

aby@vorst.brussels

Op zondag 26 november 2017 van 14u00 tot 18u00 in Ten Weyngaert

Activiteiten ouders/kinderen: ATOMIX zondag

Ludieke en creatieve workshops voor de gezinnen: zeefdruk, initiatie in de animatiefilm, illustratie, creatie van vlaggetjes, allerlei soorten knutselwerken, workshops die kunst combineren met planten, concerten voor kinderen... ATOMIX is dit alles in een notendop! + een gedeeld vieruurtje

Toegang gratis – vrije bijdrage: een stukje vieruurtje

DECEMBER

Van 1 tot 3 december in de Abdij van Vorst

De Forest Creative Market neemt opnieuw haar intrek op de prachtige site van de Abdij van Vorst.

Deze markt wil creatie en plaatselijk ambacht promoten; gewoon om te genieten van originele kunstwerken, waarin allerhande kleuren, materies en smaken gebruikt worden!

Dit project wordt ondersteund door de Gemeente Vorst. Het programma van deze 3 dagen (opgenomen in het programma van BRASS - Cultureel Centrum van Vorst):

• **Vrijdag 1 december** 13u00-19u00

Openingsdrink om 19u

• **Zaterdag 2 december** 11u00-21u00

Artistieke performances vanaf 20u00

• **Zondag 3 december** 11u00-17u00

Meer info op Facebook : [@ForEvent.asbl](https://www.facebook.com/ForEvent.asbl) of per e-mail: forevent.asbl@gmail.com

Op woensdag 6 december 2017 van 14u00 tot 18u00 in BRASS

Activiteiten ouders/kinderen: ATOMIX woensdag special Sinterklaas

Ludieke en creatieve workshops voor de gezinnen: zeefdruk, initiatie in de animatiefilm, illustratie, creatie van vlaggetjes, allerlei soorten knutselwerken, workshops die kunst combineren met planten, concerten voor kinderen... ATOMIX is dit alles in een notendop! + een gedeeld vieruurtje

Toegang gratis – vrije bijdrage: een stukje vieruurtje

A votre agenda • In uw agenda

Le vendredi 08 décembre 2017 à 20h00 au BRASS

Performance : CRASH TEST

Curateurs : Isabelle Bats et Mathias Varenne

CRASH TEST est un rendez-vous dédié à la performance qui autorise toutes les formes d'expression: théâtre, danse, performance, chant, musique, lecture, poésie, déclaration d'amour, attentat, prise d'otage, explosion, strip-tease, coup de gueule...

5€ / NOTAFLOF

Le dimanche 10 décembre à 16h

Dans le cadre des dimanches musicaux de Saint-Denis, les amis de l'Orgue vous convient à un concert « Musique Sacrée et Sacrée musique » avec Ora Voce (Chœur de femmes)

Adresse : Eglise St-Denis – chaussée de Bruxelles, 26 – www.lesado-sd1190.be

Le dimanche 10 décembre 2017 de 20h00 à 23h00 au BRASS

Concerts : Emma Ruth Rundle (US) + Jaye Jayle (US) + Fvnerals (UK)

Soirée intimiste en compagnie de Emma Ruth Rundle et de ses morceaux folk, l'indie du guitariste Jaye Jayle et le post-rock des Anglais de Fvnerals.

10€ en prévente / 12€ sur place

Gratuit

Le mercredi 13 décembre de 20h00 à 23h00 au BRASS

Concerts : La Féline (FR) + Génial au Japon (FR)

La Féline, personnage à part dans le monde de la pop aventureuse «à la française», nous emmène dans son univers personnel oscillant entre musique et texte.

De son côté, le duo féminin de Génial au Japon met en lumière tout un pan du patrimoine pop, rock et électro des années 2000.

1,25€ (article 27) / 8€ en prévente (en ligne) / 10€ sur place

Le jeudi 21 décembre de 20h00 à 23h00 au BRASS

Concerts « La Tripartite » : Joy As A Toy (BE) + 2 invités bruxellois

Tête chercheuse de la scène locale depuis déjà trois saisons, LA TRIPARTITE – sous stéroïdes – revient à la rentrée pour cinq soirées gonflées à bloc! Sur scène : un invité curateur et ses deux coups de coeur, choisis parmi les propositions les plus audacieuses du vivier bruxellois. Pour la 2^e TRIPARTITE de la saison, Joy As A Toy propose un rock inspiré par les films fantastiques et galvanisé par les mélodies exotiques.

1,25€ (article 27) / 6€ en prévente (en ligne) / 8€ sur place

Op vrijdag 8 december 2017 om 20u00 in BRASS

Performance: CRASH TEST

Beheerders: Isabelle Bats et Mathias Varenne

CRASH TEST is een afspraak gewijd aan performance die alle vormen van uitdrukking toelaat: theater, dans, performance, zang, muziek, lezing, poëzie, liefdesverklaring, aanslag, gijzelneming, ontploffing, strip-tease, tirade...

5€ / NOTAFLOF

Op zondag 10 december om 16u

In het kader van de muzikale zondagen van Sint-Denijs, nodigen de vrienden van het Orgel u hartelijk uit op een concert « Heilige Muziek & Heilzame Muziek! » met Ora Voce (dameskoor)

Adres: St-Denijskerk – Brusselsesteenweg, 26
www.lesado-sd1190.be

Op zondag 10 december 2017 van 20u00 tot 23u00 in BRASS

Concerten: Emma Ruth Rundle (US) + Jaye Jayle (US) + Fvnerals (UK)

Intimistische avond in het gezelschap van Emma Ruth Rundle en van haar folk stukken, de indie rock van de gitarist Jaye Jayle en de post-rock van de Engelsen van Fvnerals.

10€ in voorverkoop / 12€ ter plaatse

Gratis

Op woensdag 13 december van 20u00 tot 23u00 in BRASS

Concerten: La Féline (FR) + Génial au Japon (FR)

La Féline, buitenstaander in de wereld van de avontuurlijke pop "à la française", neemt ons mee naar haar persoonlijk universum dat heen en weer geslingerd wordt tussen muziek en tekst.

Het vrouwelijke duo van Génial au Japon brengt dan weer een stuk van het pop-, rock- en electro-erfgoed van de jaren 2000 onder de aandacht.

1,25€ (artikel 27) / 8€ in voorverkoop (online) / 10€ ter plaatse

Op donderdag 21 december van 20u00 tot 23u00 in BRASS

Concerten « De Tripartite »: Joy As A Toy (BE) + 2 Brusselse genodigden

Reeds sinds drie seizoenen speurneus van de plaatselijke scène... DE TRIPARTITE komt weer terug vanaf oktober voor vijf stomende avonden! Op het podium: een genodigde en zijn twee "coups de coeur", gekozen tussen de meest gedurfde voorstellen uit de Brusselse broedplaats. Voor de 2^e TRIPARTITE van het seizoen biedt Joy As A Toy rock geïnspireerd door griezelfilms en geprikkeld door exotische melodieën.

1,25€ (artikel 27) / 6€ in voorverkoop (online) / 8€ ter plaatse

A votre agenda • In uw agenda

Réunions de participation citoyenne

Les prochaines réunions se tiendront :

- **Zone 3** : Abbaye - Neerstalle- Kersbeek - Van Pé - Deuxième armée britannique
Le mardi 14 novembre 2017 à 18h au Club seniors Bia Bouquet (Square Bia Bouquet, 1)
- **Zone 4** : Forest National- Chaussée de Bruxelles- Rousseau-Neptune- Brugmann
Le jeudi 14 décembre 2017 à 18h à l'école du Vignoble (avenue de Monte Carlo, 91)

Plus d'info : www.forest.irisnet.be/fr/vie-politique/participation-citoyenne

Vergaderingen burgerparticipatie

De volgende bijeenkomsten worden gehouden:

- **Zone 3**: Abdij - Neerstalle- Kersbeek - Van Pé - Britse Tweedeleger
Op dinsdag 14 november 2017 om 18u in de Seniorenclub Bia Bouquet (Bia Bouquetsquare, 1)
- **Zone 4**: Vorst Nationaal-Brusselsesteenweg- Rousseau-Neptunus- Brugmann
Op donderdag 14 december 2017 om 18u in de Vignoble school (Monté-Carlolaan, 91)

Meer info: www.vorst.irisnet.be/nl/politiek-leven/burgerparticipatie



FOCUS

Du samedi 28 octobre au dimanche 05 novembre 2017 de 13h00 à 18h00 au BRASS

Exposition : « BRIK : expo, balades, concerts, autour des villes discrètes »

Antoine Bazantay, Jean Le Peltier, Justine Masseaux, Sonia Rouabhi

Il existe des métropoles comme Paris, Tokyo, Berlin qui portent dans leur sillon une constellation de légendes. Et d'autres villes satellitaires sans brillance, sans sex-appeal, dont on ne parle jamais, qu'on n'envisage en aucun cas comme destination de vacances. Pourtant ces cités regorgent aussi d'histoires. C'est sur ces villes discrètes, et en particulier la ville de Wuppertal en Allemagne, que Jean Le Peltier, Antoine Bazantay, Justine Masseaux et Sonia Rouabhi se sont penchés. À l'issue d'une approche qu'ils qualifient de sociologie du sensible, ils proposent au BRASS une exposition sensorielle avec des photographies, des cartes, des textes, des vidéos, des sons, et des concerts.

Pour la soirée d'ouverture de l'exposition, l'équipe de BRIK a invité 2 groupes pour 2 concerts qui relient Bruxelles à Wuppertal :

- Orage Plastique (BE) : Pow wow analogique et urbain, Orage Plastique ancre sa musique sur les ruines d'une salle d'arcade, autant que dans les bois d'une ancienne rave autochtone.
- Odd Couple (DE) : du label allemand Cargo Records Germany, Odd Couple appartient à une époque où la musique rock recherche sa propre identité : un anachronisme positif. Leur rock peut nous apprendre une chose ou deux ... et il est drôle !

Exposition : entrée libre

Concerts : 1,25€ (article 27) / 6€ en prévente (en ligne) / 8€ sur place

BRASS - Centre Culturel de Forest

BRASS - Cultureel Centrum Vorst

Avenue Van Volxem 364 Van Volxemlaan
info@lebrass.be - 02 332 40 24

FOCUS

Van zaterdag 28 oktober tot zondag 05 november 2017 van 13u00 tot 18u00 in BRASS

Tentoonstelling: « BRIK: tentoonstellingen, wandelingen, concerten, rond discrete steden »

Antoine Bazantay, Jean Le Peltier, Justine Masseaux, Sonia Rouabhi

Er bestaan metropolen zoals Parijs, Tokio, Berlin die een hele reeks legendes met zich meedragen. En andere satellietsteden zonder enige glans, zonder sex-appeal, waarover nooit gesproken wordt, en die we in geen geval als vakantiebestemming zouden kiezen. Toch kunnen deze stadskernen ook bogen op een rijke geschiedenis. Over deze discrete steden, en in het bijzonder de stad Wuppertal in Duitsland, hebben Jean Le Peltier, Antoine Bazantay, Justine Masseaux en Sonia Rouabhi zich gebogen. Na een benadering die ze beschrijven als sociologie van het tastbare, stellen ze in BRASS een zintuiglijke tentoonstelling voor met foto's, kaarten, teksten, videofilmpljes, geluiden en concerten.

Voor de openingsavond van de tentoonstelling heeft het team van BRIK 2 groepen uitgenodigd voor 2 concerten die Brussel verbinden met Wuppertal:

- Orage Plastique (BE): Analoge en stedelijke pow wow, Orage Plastique verankert zijn muziek in de ruïnes van een galerij, zowel als in de bossen van een oude inheemse rave.
- Odd Couple (DE): van het Duitse label Cargo Records Germany behoort Odd Couple tot een tijdperk waarin de rockmuziek zijn eigen identiteit zoekt: een positief anachronisme. Hun rock kan ons enkele zaken leren ... en hij is best grappig!

Tentoonstelling: vrije toegang

Concerten: 1,25€ (artikel 27) / 6€ in voorverkoop (online) / 8€ ter plaatse

Jubilés de mariage Huwelijksjubilea



Monsieur et Madame / De Heer en Mevrouw
Fernandez Perez Albino - Osorio Garcia Estelita
Noces d'or / Gouden bruiloft (50)



Monsieur et Madame / De Heer en Mevrouw
De Clerck Robert - Van den Kerkhove, Marie
Noces d'or / Gouden bruiloft (50)



Monsieur et Madame / De Heer en Mevrouw
Boughaleb El Yamani - Chaïbai Milouda
Noces d'or / Gouden bruiloft (50)



Monsieur et Madame / De Heer en Mevrouw
Brants Robert - Jung Elise
Noces d'or / Gouden bruiloft (50)



Monsieur et Madame / De Heer en Mevrouw
Zizzi Francesco - Punzi Carolina
Noces d'or / Gouden bruiloft (50)



Monsieur et Madame / De Heer en Mevrouw
Baertsoen Roger - Heyrick Noella
Noces de diamant / Diamanten bruiloft (60)



Monsieur et Madame / De Heer en Mevrouw
Peeters Robert - Demoen Nelly
Noces de diamant / Diamanten bruiloft (60)



Monsieur et Madame / De Heer en Mevrouw
Bonkain Charles - Marie Largepret
Noces de diamant / Diamanten bruiloft (60)



Monsieur et Madame / De Heer en Mevrouw
Mukankwaya Amonalie - Muzir-Makenga Ndayi
Noces de diamant / Diamanten bruiloft (60)

Mariages Huwelijken

août/augustus- septembre/september 2017



Bayet Thomas, et/en Kapinga Dewulf Pierrette,
Raby Fabrice et/en Léger Estelle,
Pirolli Filippo et/en Vanlancker Céline,
Layeux Brice et/en Evaldre Zoé,
Gengler Samuel et/en Ramou Ioanna,
Hanart Michel et/en Gamboa Lujan Nora,
Deneumostier Julien et/en Jetteur Catherine,
Mouchart Thomas et/en Vleugels Lynn,
du Bus de Warnaffe Damien et/en Adriaens Pascale,
Van den Daele Tom et/en Jult Leentje,
Bashari Arash, et/en Bolle Alix,
Desenberg Benoit, et/en Mohabul Nitisha,
Devloo Thomas, et/en Deryckere Magali,
Gillet Thomas et/en Bosser Alizée,
Van Cruchten Gregory et/en Capelle Blandin,
Furdelle Olivier et/en Ursescu Nicoleta,
Mazari Mohamed et/en Regragui Hania,
Attahri Alae, et Jauhri Wahiba,
Witpas Christophe et/en Bource Isabelle,
Termolle Mathieu et/en de Decker Marie,
Jacquemin Marc et Lysak Laurence,
Vilain Boris et/en De Gheyndt Céline,
Wéry Pierre et/en Lutgen Christine,
Bueno Acevedo Sébastien et/en De Braekeleer Jennifer,
Messoûdi Rachid et/en Moumou Nadia,
Bakhati Ilias et/en Lefevre Olivia,
de Jong Daan, et/en Boukhalifa Inès.

17



Naissances Geboorten

Hambursin Maryam
Coninx Casimir



Plus d'info ?

Mariam EL HAMIDINE

Echevine de la Population et officier de l'Etat civil



Meer info ?

Mariam EL HAMIDINE

Schepen van Burgerlijke stand en Bevolking

Vie de quartier : Carnaval pour pas un Balle

Tout Forestois connaît le Dragon Bemtu qui sommeille depuis 707 ans dans les eaux paisibles de la prairie du Bempt. Chaque année, porté par les habitants en liesse, il parcourt les rues pour célébrer son Carnaval pour pas un Balle. Voici sa légende!

EPISODE 1: **la malédiction de l'étang**

Autrefois, le Bempt était un immense marécage, noir comme les corbeaux, sale comme les égouts et dangereux comme les fantômes.

Aucune vie n'était possible dans ses eaux. Ni oiseaux, ni poissons ne pouvaient les boire et les plantes qui les bordaient fanaient. Seule une abominable vieille pieuvre à 7 tentacules s'y épanouissait. Comment était-elle arrivée là? Mystère. Mais elle prenait de plus en plus de place et le marécage s'étendait chaque année d'au moins 3 mètres. Et si par malheur un enfant s'aventurait près du bord, la pieuvre l'engloutissait.

La vie des habitants devenait un véritable calvaire et la peur régnait. Les jours frôlaient les murs et les nuits ne dormaient que d'un œil.

Un mercredi, les familles se rassemblèrent sur la place des Voisins.

- Partons d'ici! Disaient-ils. Sinon, nous mourrons.
- Oui, le lieu est maudit, Fuyons!

Une fois que chacun se fut exprimé, les courageuses Bonnes-Mères, Manon et Madelon montèrent au balcon de la confiserie:

- Nous aimons ce quartier, nous y avons vécu heureux. Pas question de partir! Allons dans la forêt, où habite le Dragon des Bois de Forest. Il est bon comme le pain, courageux comme un lion et

intelligent comme un professeur, il nous guidera!

Car en effet, vivait tout seul dans les sombres bois de Forest, un dragon couvert de tristes plumes grises, qui rêvait de couleurs, de gaieté et de fêtes.

Suite dans le prochain numéro de votre journal...



Wijkleven: Carnaval voor geen bal

Iedere Vorstenaar kent de Gebempte Draak die sinds 707 jaar sluimert in de vredige wateren van de Bemptweide. Elk jaar trekt hij, gedragen door uitgelaten inwoners, door de straten om zijn Carnaval voor geen Bal te vieren. Hier volgt zijn legende!

AFLEVERING 1: **de vloek van de vijver**

Vroeger was de Bempt niets meer dan een enorm moeras, zwart als de raven, vuil als de riolen en gevaarlijk als de spoken.

In dit water was geen leven mogelijk. Vogels, noch vissen konden eruit drinken en de planten aan de oever verwelkten. Er leefde alleen een afgrijselijke oude zevenarmige inktvis. Hoe was die daar terechtgekomen? Raadsel. Maar hij nam steeds meer plaats in en het moeras werd elk jaar minstens 3 meter groter. En indien een kind zich per ongeluk dicht bij de oever waagde, verslond de inktvis het.

Het leven van de inwoners werd een echte lijdensweg en iedereen was

bang. Er hing een vreemde spanning in de lucht en niemand deed nog een oog dicht.

Op een woensdag kwamen de gezinnen samen op het Burenplein.

- Laten we hier vertrekken! Zeiden ze. Anders gaan we dood.
- Ja, deze plaats is vervloekt, Laten we vluchten!

Zodra iedereen zijn zegje had gedaan, gingen de moedige Goede-Moeders, Manon en Madelon, op het balkon van de snoepwinkel staan:

- Wij houden van deze wijk, wij hebben hier altijd gelukkig geleefd. Geen sprake van dat we vertrekken! Laten we naar het woud gaan, waar de Draak van de Bossen van Vorst woont. Hij is zoet als honing,

moedig als een leeuw en slim als een vos, hij zal ons leiden!

Want een draak, bedekt met droevige grijze pluimen, die droomde van kleuren, vrolijkheid en feesten, woonde helemaal alleen in de donkere bossen van Vorst.

Vervolg in het volgende nummer van uw infoblad...



Forest Sounds Festival, un succès !

La première édition du festival de musique a rassemblé quelque 6.000 personnes le premier week-end de septembre. Sous un beau soleil, le public familial présent l'après-midi a progressivement laissé la place à une foule tantôt médusée par les mélanges de sons hip-hop, orientaux ou électroniques, tantôt galvanisée par l'énergie de rythmes portés par des musiciens venus d'Afrique.



**Plus d'info ?
Charles SPAPENS**

Echevin de la Revitalisation des
quartiers et de la Culture

Le Forest Sounds Festival est né de la volonté du Palais des Sciences, du BRASS et de la Commune de Forest de créer un festival dans le beau parc de la commune. Nous souhaitons un événement respectueux de l'environnement, et avons à cœur d'associer les familles de tous horizons à la fête. Pari réussi : les ateliers d'origami, de fabrication de couronnes végétales et de badges, le spectacle de cirque... ont vu défiler tous les âges, pendant que, côté musique, la programmation éclectique offrait une belle tribune aux jeunes artistes et à d'autres confirmés. Les spectateurs ont ainsi pu apprécier Bombino, musicien touareg du Niger, avant de se trémousser sur le rap électronique d'Ata Kak, le funk d'Electro Mango ou les morceaux des



Bruxellois de Pheonicien Drive et Beatsforbeaches.

Nous sommes très heureux du succès de cette première édition et remercions tous les participants d'avoir ainsi permis de faire rayonner cette journée.

Vivement la prochaine édition!

Vorst Sounds Festival, een succes!

De eerste editie van het muziekfestival heeft een 6.000-tal personen bijegebracht tijdens het eerste weekend van september. Onder een mooi zonnetje heeft het familiepubliek dat aanwezig was in de namiddag geleidelijk plaats geruimd voor een menigte die het ene ogenblik verbijsterd was door de mengeling van hip-hop, oriëntaalse of elektronische geluiden en dan weer geprikkeld werd door de energieke ritmes van de muzikanten uit Afrika.



**Meer info ?
Charles SPAPENS**

Schepen van Heropleving van de
wijken en Cultuur



Het Vorst Sounds Festival is ontstaan uit de wil van het Palais des Sciences, van BRASS en van de Gemeente Vorst om een festival in het prachtige park van de gemeente op te zetten. We wilden een evenement dat respect opbrengt voor het leefmilieu, en we hebben ernaar gestreefd om gezinnen van diverse herkomst te betrekken bij het feest. Weddenschap gewonnen: de workshops origami, maken

van kransen en badges, het circuspektakel... konden rekenen op deelnemers van alle leeftijden terwijl wat de muziek betreft, het veelzijdige programma een mooi podium bood aan de jonge artiesten en aan andere reeds gevestigde waarden. De toeschouwers hebben zo Bombino, Touareg-muzikant uit Niger, kunnen waarderen alvorens te shaken op de elektronische rap van Ata Kak, de funk van Electro Mango of de nummers van de Brusselaars Pheonicien Drive en Beatsforbeaches.

We zijn heel blij met het succes van deze eerste editie en danken alle deelnemers die deze dag hebben doen stralen.

We kijken al uit naar de volgende editie!

Een team aan het werk voor de Abdij, toekomstige Culturele Pool ABY



Er werd onlangs een belangrijke stap gezet in het reconversieproject van de Abdij van Vorst! In september werd er een multidisciplinair team aangesteld, dat belast is met het leiden van het rehabilitatieproject van de Abdij van Vorst tot Culturele Pool; dit team heeft ondertussen het werk aangevat en is begonnen met het ontmoeten van de toekomstige gebruikers.

De Europese kandidatenoproep die door de Gemeente gelanceerd werd met het oog op de aanstelling van dit team heeft geleid tot de selectie van 5 kandidaten. Deze laatsten werden uitgenodigd om hun 'intentienota's' in te dienen. Die werden vervolgens onderzocht door een adviescomité, bestaande uit o.m. de toekomstige beheerders van de site, deskundigen en de Brusselse Bouwmeester.

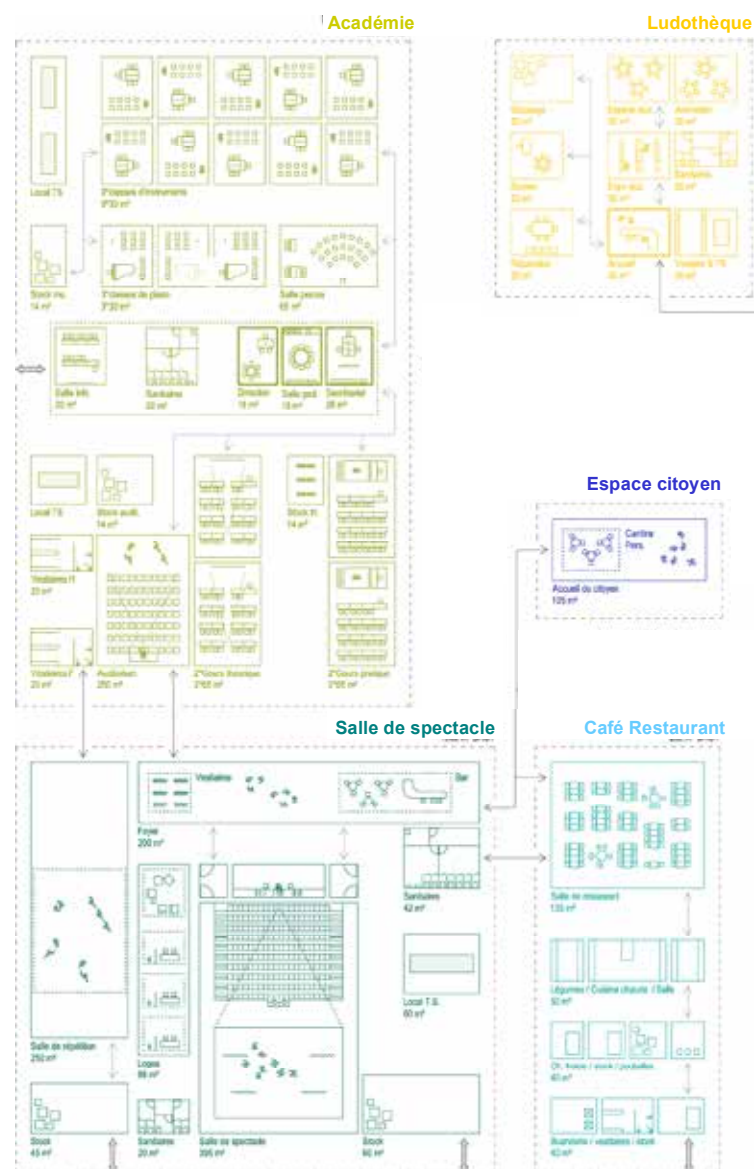
Uiteindelijk werd de tijdelijke vereniging van het Brusselse bureau A-Practice en van het Zwitserse bureau :MLZD aangesteld want hun voorstel biedt een mooi evenwicht wat betreft de mate waarin er rekening werd gehouden met de verplichtingen van het programma (de vooropgestelde gebruikswijzen) en de gegevens van de site (een te behouden erfgoed). Hun benadering streeft naar het vormen van een nieuwe verbinding tussen de site en zijn stedelijke omgeving en biedt een methode en een catalogus van instrumenten die het voorstel kunnen doen evolueren met de toekomstige beheerders en gebruikers van de site en in perfecte samenhang met het project van heraanleg van de tuinen van de abdij.

Sinds september ontmoeten de studie bureaus de partners van het project om hun eerste schets te verbeteren en te verrijken. Midden oktober werd er een eerste informatieavond gehouden; voor de deelnemers de ideale gelegenheid om kennis te maken met de bureaus en hun diagnostiek van de site. **Op 26 november 2017 wordt er een "ideeëndag" geprogrammeerd. Stuur ons gerust een mailtje op het adres aby@vorst.brussels indien u hieraan wil deelnemen.**

Volgens de huidige planning zou er zo een definitieve schets afgewerkt moeten zijn tegen eind 2017 en een voorontwerp gevalideerd tegen juni 2018. De eerste fase van de werkzaamheden zou van start gaan voor het einde van 2019. De Pool ABY zal onderdak bieden aan de Academie voor muziek, dans en woordkunsten, de Franstalige Bibliotheek (Biblif), tentoonstellingsruimten van BRASS (cultureel centrum van Vorst), een nieuwe spektakelzaal met 400 plaatsen, een café-restaurant, ruimten voor de jeugd en polyvalente lokalen voor verenigingen en lokale acties.

Dit project wordt mogelijk gemaakt dankzij Europese (Europese Fondsen voor Economische en Regionale Ontwikkeling), federale (via Beliris), gewestelijke (via het Duurzame Wijkcontract Abdij) en gemeentelijke financieringen.

Indien u op de hoogte wilt blijven van de vorderingen van het ABY-project, nodigen wij u uit zich in te schrijven op onze mailinglijst door ons uw contactgegevens te bezorgen via het adres: aby@vorst.brussels



Meer info ?

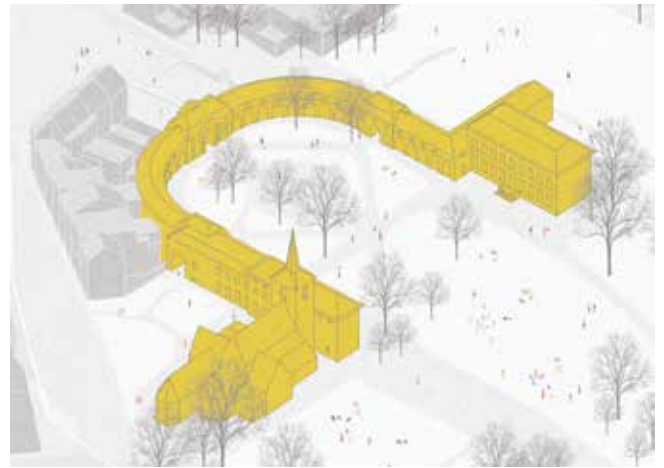
Charles SPAPENS

Schepen van Heropleving van de wijken

Une équipe à pied d'œuvre pour l'Abbaye, futur Pôle Culturel ABY

Une étape importante du projet de reconversion de l'Abbaye de Forest vient d'être franchie! Une équipe pluridisciplinaire, chargée de mener le projet de réhabilitation de l'Abbaye de Forest en Pôle Culturel, a été désignée en septembre et a commencé à travailler et à rencontrer les futurs usagers.

L'appel à candidature européen lancé par la Commune en vue de la désignation de cette équipe a débouché sur la sélection de 5 candidats. Ces derniers ont été invités à remettre des 'notes d'intentions' examinées ensuite par un comité d'avis constitué entre autres des futurs gestionnaires du site, d'experts et du Maître Architecte bruxellois.



© A-Practice, :MLZD

C'est l'association momentanée du bureau bruxellois A-Practice et du bureau suisse :MLZD qui a été désignée car leur proposition présente un bel équilibre dans la prise en compte des contraintes du programmes (les usages projetés) et des contraintes du site (un patrimoine à préserver). Leur approche cherche à reconnecter le site à son environnement urbain et propose une méthode et un catalogue d'outils qui permettront de faire évoluer la proposition avec les futurs gestionnaires et utilisateurs du lieu et en parfaite cohérence avec le projet de réaménagement des jardins de l'abbaye.

Depuis septembre, les bureaux d'étude rencontrent les partenaires du projet pour améliorer et enrichir leur première esquisse. Une première soirée d'information a eu lieu mi-octobre, l'occasion pour les participants de découvrir les bureaux et leur diagnostic du site. **Une 'journée idée' est programmée le 26 novembre 2017. N'hésitez pas à nous adresser un mail à l'adresse aby@forest.brussels si vous souhaitez y participer.**

Selon le planning actuel une esquisse définitive devrait ainsi être finalisée pour la fin de l'année 2017 et un avant-projet validé pour juin 2018. La première phase des travaux débiterait avant fin 2019. Le Pôle ABY accueillera à terme l'Académie de musique, de danse et des arts parlés, la Bibliothèque francophone (Biblif), des salles d'expositions du Brass (centre culturel de Forest), une nouvelle salle de spectacle de 400 places, un café-restaurant, des espaces dédiés à la jeunesse et des locaux polyvalents destinés aux associations et aux dynamiques locales.

Ce projet est rendu possible grâce aux financements européens (Fonds Européens de Développement Economique et Régional), fédéraux (par le biais de Beliris), régionaux (via le Contrat de Quartier Durable Abbaye) et communaux.

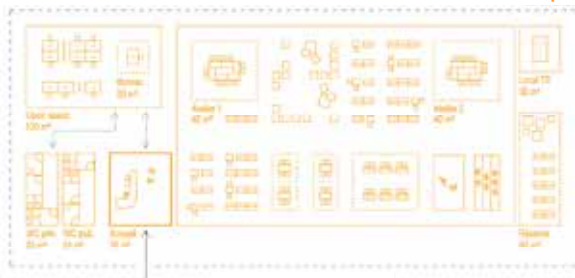
Si vous désirez être tenu informé de l'avancement du projet ABY, nous vous invitons à vous inscrire dans notre mailing liste en envoyant vos coordonnées à l'adresse : aby@forest.brussels



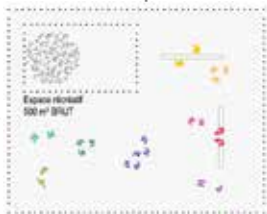
**Plus d'info ?
Charles SPAPENS**

Echevin de la Revitalisation des quartiers

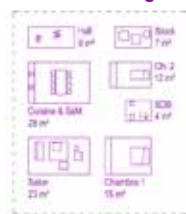
Bibliothèque



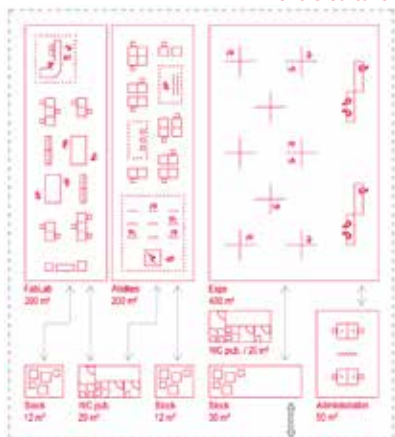
Espace récréatif



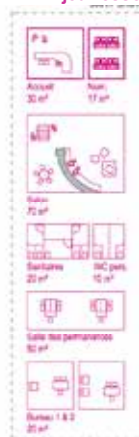
Conciergerie



Centre culturel



Espace jeunesse



© A-Practice, :MLZD



Les activités de la BIBLIF :

ATELIERS DU MERCREDI

Tous les mercredis à 15h (hors congés scolaires), la Biblif propose des activités ludiques et créatives aux enfants de 6 à 12 ans :

- **Jeu de l'oie** : création d'un jeu géant
Mercredi 8 novembre avec Ania Lemin
- **Pop-up city** : création d'un livre pop-up
Mercredi 15 novembre avec Louis Theillier
- **Atelier de sérigraphie** : initiation à la sérigraphie
Mercredi 22 novembre avec l'asbl L'Appât
- **Création de livres illustrés**
Mercredi 29 novembre avec Ania Lemin

FETE DE SAINT-NICOLAS

Le mercredi 6 décembre, nous convions vos enfants à un spectacle et à un goûter à l'occasion de la Saint-Nicolas.

CHOUETTE, ON LIT !

Heure du conte à partir de 3 ans. Samedi 18 novembre à 10h30

CHOUETTE, ON LIT... POUR LES BÉBÉS !

Heure du conte de 0 à 3 ans avec Dominique Bastin. Samedis 28 octobre et 2 décembre à 10h30

CLUB DE LECTURE

Venez partager vos lectures et coups de cœur et en découvrir d'autres dans une ambiance conviviale. Pour adultes. Mercredis 8 novembre et 6 décembre à 17h30

Toutes les activités sont gratuites, réservation souhaitée.

FOCUS SUR LA NOCTURNE DE LA BIBLIF

Comme l'an dernier, la Biblif vous invite à sa nocturne le vendredi 24 novembre de 16 à 21h.

Dès 16h, nous proposerons des activités pour petits et grands : ballade contée bilingue, ateliers créatifs, sérigraphie, etc.

Dès 18h, nous vous invitons à un apéro-rencontre : autour d'un verre, venez discuter avec des Forestois « créateurs de liens » (associations, citoyens, services) et découvrir leurs projets, actions et initiatives en toute décontraction.

Un buffet sera proposé sous forme d'auberge espagnole (apportez ce que vous voulez !), les boissons seront offertes.

La soirée se terminera par un concert du groupe folk-jazzy Luch'Underground.

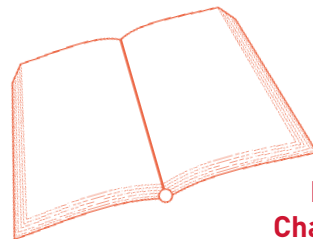
Entrée libre / Activités gratuites

En partenariat avec Bli:b, bibliothèque néerlandophone de Forest

Biblif - Bibliothèque francophone de Forest

Rue de Mérode, 331-333

02 343 87 38 - biblif@forest.brussels



Plus d'info ?

Charles SPAPENS

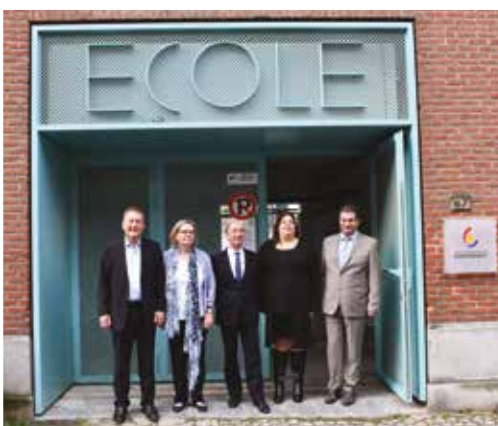
Echevin de la Culture et de la Revitalisation des quartiers

Actu en images De actualiteit in beelden

21^e Fêtes Médiévales de Forest – Abbaye de Forest – 15-17 septembre 2017.
21^e Middeleeuwse Feesten van Vorst – Abdij van Vorst – 15-17 september 2017.



Inauguration du groupe scolaire Bruyère-Horta – rue Pierre Decoster, 67 – 19 septembre 2017.
Opening van de scholengroep Bruyères-Horta – Pieter Decosterstraat 67 – 19 september 2017.





- Une page de l'histoire locale racontée par le Cercle d'Histoire et du Patrimoine de Forest (176 - bt. 4, avenue Van Volxem à 1190 Bruxelles)
- De Geschiedenis –en Patrimoniumkring van Vorst (Van Volxemlaan 176 - bus 4 1190 Brussel) presenteert u een stukje plaatselijke geschiedenis

Un artiste Forestois de génie : Victor ROUSSEAU.

Een geniale Vorstse kunstenaar: Victor ROUSSEAU.

Victor Rousseau est né à Feluy (Hainaut) le 16 décembre 1865.

Feluy, terre de carrières, lui permet, en 1875 déjà, de s'initier à la taille de la pierre. Dès 1876, il travaille au Palais de Justice de Bruxelles, sous la direction d'un sculpteur français, Georges Houtstont.

En 1880, il suit des cours à l'Académie des Beaux-Arts de Bruxelles ainsi que des cours de sculpture ornementale à l'école de dessin de Saint-Josse-ten-Noode, sous la direction de Georges Houtstont. Il entre aussi aux ateliers de modelage du même Georges Houtstont. Il suit aussi des cours de statuaire à l'Académie des Beaux-Arts, de 1880 à 1890.

En 1890, il reçoit le « Prix Godecharle ». En 1901, il devient professeur de sculpture à l'Académie, jusqu'en 1909. C'est en 1909 aussi qu'il devient « Membre de l'Académie Royale de Belgique ». En 1910, il devient premier professeur de sculpture à l'Académie des Beaux-Arts de Bruxelles.

En 1911, il reçoit le « Grand Prix de sculpture » à Rome.

Pendant la première guerre mondiale, il séjourne en Angleterre. En 1919, il devient Directeur de l'Académie des Beaux-Arts.

Victor Rousseau a habité, de 1903 à 1934, au n° 187 de l'avenue Van Volxem à Forest (une plaque commémorative figure sur la façade) et ensuite au n° 170 de la rue des Alliés où se trouvait son atelier (remplacé actuellement par un immeuble à appartements.)

Victor Rousseau est décédé à Forest, le 17 mars 1954. Victor Rousseau était un artiste de génie car il était un merveilleux sculpteur mais également peintre, dessinateur, poète, amoureux de théâtre et de musique.

Il est inutile de dire combien ses œuvres multiples ont été admirées lors de nombreuses expositions, de rétrospectives diverses, où l'on trouve des marbres, des plâtres, des bronzes, des ivoires, des terres cuites, des pastels, des dessins. La Reine Elisabeth, fidèle de ses expositions, a suivi des cours avec lui.

Victor Rousseau werd geboren op 16 december 1865 in Feluy (Henegouwen).

In Feluy, een gebied van steengroeven, kon hij al in 1875 kennismaken met de steenhouwerskunst. Vanaf 1876 werkt hij in het Justitiepaleis van Brussel, onder leiding van een Franse beeldhouwer, Georges Houtstont.

In 1880 volgt hij les aan de Academie voor Schone Kunsten van Brussel, naast lessen decoratieve beeldhouwkunst aan de tekenschool van Sint-Joost-ten-Node, onder leiding van Georges Houtstont. Hij gaat ook in de modelmakerijen van diezelfde Georges Houtstont werken. Van 1880 tot 1890 volgt hij ook lessen standbeeldkunst aan de Academie voor Schone Kunsten.

In 1890 ontvangt hij de « Godecharleprijs ». In 1901 wordt hij leraar beeldhouwkunst aan de Academie, wat hij zal blijven tot 1909. Het is ook in 1909 dat hij lid wordt van de Koninklijke Academie van België. In 1910 wordt hij hoofdleraar beeldhouwkunst aan de Academie voor Schone Kunsten van Brussel.

In 1911 ontvangt hij voor zijn beeldhouwkunst de « Grand Prix de Rome ».

Tijdens de Eerste Wereldoorlog verblijft hij in Engeland. In 1919 wordt hij Directeur van de Academie voor Schone Kunsten van Brussel.

Van 1903 tot 1934 woonde Victor Rousseau in de Van Volxemlaan nr. 187 (op de gevel werd er een herdenkingsplaat aangebracht) en daarna in de Bondgenotenstraat nr. 170, waar zich zijn atelier bevond (tegenwoordig vervangen door een appartementsgebouw).

Victor Rousseau overleed in Vorst, op 17 maart 1954. Hij was een geniale kunstenaar want niet alleen was hij een schitterende beeldhouwer, maar hij was ook schilder, tekenaar, dichter en theater- en muzikliefhebber.

Onnodig te zeggen hoezeer zijn vele werken bewonderd werden tijdens talrijke (overzichts)tentoonstellingen, waar men werken uit marmer kon bewonderen, maar ook uit gips, brons, ivoor, terracotta, pastel en tekeningen. Koningin Elisabeth, een trouwe bezoeker van zijn tentoonstellingen, volgde bij hem les.

Le style de Victor Rousseau était délicat, poétique et sobre. Plus tard, il devint plus rigide.

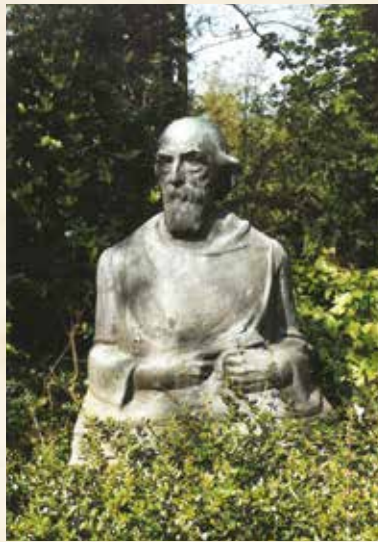
Plusieurs de ses œuvres se trouvent à l'Hôtel communal de Forest (buste de la Reine Astrid, du Roi Léopold III, du Bourgmestre Orner Denis et d'autres encore).

N'oublions pas non plus les sculptures plus rigides de Sainte Alene et du « Droit communal » qui ornent la façade de l'Hôtel communal.

C'est Victor Rousseau aussi qui a décoré le Monument aux Morts se trouvant dans le parc Omer Denis, face à l'Hôtel communal.

Un buste de Charles Van de Voorde le représente à l'entrée du parc Duden, dans l'avenue qui porte son nom, en face de l'avenue Maréchal Joffre.

En conclusion, parmi l'énorme quantité d'œuvres d'art qu'il a créées, la Commune de Forest peut s'enorgueillir de posséder quelques très belles pièces de ce merveilleux artiste Forestois !



Victor Rousseaus stijl was delicaat, poëtisch en sober. Later werd zijn werk strenger.

Verskillende van zijn werken staan in het Gemeentehuis van Vorst (buste van koningin Astrid, van koning Leopold III, van burgemeester Omer Denis en anderen).

Laten we ook de strengere beelden van de Heilige Alena en van het « Gemeenterecht » niet vergeten, die de gevel van het Gemeentehuis verfraaien.

Het is ook Victor Rousseau die het Monument der Doden in het Omer

Denispark, recht tegenover het Gemeentehuis, heeft versierd.

Aan de ingang van het Dudenpark, in de laan die zijn naam draagt, beeldt een buste Charles Van de Voorde af, recht tegenover de Maarschalk Joffrelaan.

Tot slot: de Gemeente Vorst mag er trots op zijn een aantal zeer mooie werken van deze Vorstse kunstenaar te bezitten, te midden van het enorme aantal kunstwerken van zijn hand!

Mot de l'opposition

Oui à un service de prévention plus efficace, non à un service de prévention policier !

Notre commune dispose depuis toujours d'un service de prévention, chargé d'améliorer à la fois la convivialité et la sécurité sur le territoire de notre commune. Des services distincts sont chargés d'atteindre ces deux objectifs : travailler sur la convivialité est dans les mains des éducateurs de rue et des animateurs socio-sportifs, tandis que la mission de lutte contre le sentiment d'insécurité (qui ne doit pas être confondue évidemment avec les missions de la police) est confiée aux gardiens de la paix et au service de techno-prévention.

Nous estimons qu'il est essentiel que ces deux missions soient poursuivies, et qu'il soit dès lors maintenu une séparation claire entre les différents services. Les activités gratuites proposées aux

jeunes Forestois par les animateurs socio-sportifs et le soutien qu'apportent les éducateurs de rue aux Forestois qui en ont besoin et qui les considèrent parfois comme de véritables référents, ne doivent pas être abandonnés.

Comme pour tous les services communaux, il est bien sûr utile et sain que le Collège des Bourgmestre et Echevins veuille améliorer l'efficacité de ce service, d'autant que des problèmes de gestion ont récemment perturbé le service rendu aux Forestois.

Mais la réforme du service tel qu'il nous a été proposé par la majorité actuelle tend selon nous à orienter complètement toute l'équipe en place sur la mission de lutte contre le sentiment d'insécurité, en fusionnant les équipes des

animateurs socio-sportifs et des éducateurs avec l'équipe des gardiens de la paix, équipe qui effectue également un travail indispensable mais beaucoup plus axé sur la sécurisation et les actions contre toutes les incivilités.

Les métiers sont différents, la formation des membres des équipes est différente, et notre commune a besoin tant de la présence visible des gardiens de la paix que de l'action sur le terrain des équipes de prévention. Nous avons dès lors demandé au Collège communal de revoir sa copie, avec le soutien de quelques membres de la majorité. Nous resterons donc très attentif à l'évolution de ce dossier !

Laurent Hacken,
pour le cdH forestois

Droit de pétition



Le droit de pétition, qui est inscrit à l'article 28 de la Constitution, a été réformé récemment pour encourager davantage de citoyens à adresser des pétitions au Parlement bruxellois.

L'objectif est de donner un outil aux citoyens **pour faire entendre leur voix** au sujet de demandes concrètes qui relèvent des politiques de la Région de Bruxelles-Capitale ou de la Commission communautaire commune. Les pétitions sont aussi un instrument utile pour le travail parlementaire

car elles peuvent servir à établir ou améliorer une législation, renforcer le contrôle de l'action du Gouvernement ou faire adopter une position par le Parlement. Dorénavant, toute pétition sera examinée par les élus bruxellois.

L'auteur d'une pétition a le droit à une réponse au plus tard dans les 6 mois de l'introduction d'une pétition. Si une pétition atteint le nombre de 5.000 signatures de personnes domiciliées sur le territoire de la Région de Bruxelles et âgées de seize ans accomplis, elle donne le droit à son auteur d'être entendu par le Parlement.

Toute pétition doit être revêtue à tout le moins de la signature du pétitionnaire et indiquer lisiblement ses nom et prénom, ainsi que son domicile et sa date de naissance.

Vous pouvez envoyer votre pétition sous format papier (Monsieur Charles Picqué, Président du Parlement bruxellois - 1005 Bruxelles) ou à l'adresse électronique suivante : greffe@parlement.brussels, sous format PDF.

FAITES-VOUS ENTENDRE!

UN DROIT DE PÉTITION POUR LES CITOYENS

Vous voulez:

- Défendre une revendication citoyenne?
- Peser dans le débat politique?
- Dialoguer avec les élus bruxellois?

Faites-vous entendre en utilisant votre droit de pétition!
Plus d'info? www.parlement.brussels

Petitierecht

Het petitierecht, dat opgenomen is in artikel 28 van de Grondwet, is onlangs hervormd teneinde meer burgers aan te sporen om petitie te richten tot het Brussels Parlement.

Het is de bedoeling om de burgers een instrument te geven om hun stem te laten horen over concrete kwesties die onder de beleidsbevoegdheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie vallen. De petitie zijn eveneens een nuttig instrument voor het parlementaire werk want zij kunnen dienen om wetgeving op te stellen of te verbeteren, de controle op de Regering te versterken of het Parlement een standpunt te doen innemen.

Voortaan zal elke petitie onderzocht worden door de Brusselse parlementsleden.

De indiener van een petitie heeft recht op antwoord uiterlijk binnen zes maanden na indiening. Als een petitie ondertekend is door 5.000 personen die hun woonplaats hebben op het grondgebied van het Brussels Gewest en die ten minste zestien jaar oud zijn, heeft de indiener het recht om door het Parlement te worden gehoord.

Elke petitie moet op zijn minst ondertekend zijn door de petitioneris en zijn naam en voornaam, alsmede zijn woonplaats en geboortedatum leesbaar vermelden.

U kunt uw petitie op papier sturen naar de heer Charles Picqué, Voorzitter van het Brussels Parlement - 1005 Brussel, of in elektronische versie (PDF) naar e-mailadres:

griffie@parlement.brussels.

LAAT UW STEM HOREN!

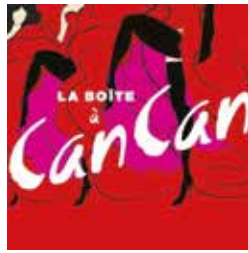
EEN PETITIERECHT VOOR ALLE BURGERS

U wilt:

- Een burgerlijke vordering verdedigen?
- Wegen op het politiek debat?
- Met de Brusselse verkozenen in dialoog treden?

Laat uw stem horen en gebruik uw petitierecht!
Meer info? www.parlement.brussels

La Boite à Cancan débarque sur la place Saint-Denis



De « Boite à Cancan » komt aan op het Sint-Denijsplein

Après le succès de « La Boîte de Jazz » et de « La Boîte à Images », la boîte noire change de décor et se transforme en « La boîte à Cancan » ! Deux heures de spectacle total mêlant la danse, la musique, la parole, les costumes et les paillettes vous attendent dans ce décor reconstitué d'une petite «Folies Bergères»...

Une étrange boîte noire se posera **à partir du 16 novembre sur la place Saint-Denis**. Le public découvrira un décor digne des plus beaux cabarets parisiens de la Belle Epoque ! L'atmosphère tamisée, les tables rondes accueillantes et les bulles de champagne s'inviteront à la fête.

Le spectacle vous raconte l'histoire d'un vieux monteur de revues, dépassé, qui tente de sauver son cabaret poussiéreux. Il s'engage dans la création d'un dernier spectacle, celui de toute une vie, celui de l'histoire de sa passion : la danse ! Avec sa troupe de danseuses, ils entreprennent un voyage initiatique. Toutes enthousiastes et naïves, elles se laissent emporter par les rêves et les gentils délires du patron. Emportées par les souvenirs du créateur, elles découvrent avec le public l'aventure de ces hommes et de ces femmes qui ont fait danser le monde. Des danses rituelles de l'antiquité au célèbre French Cancan, en passant par le ballet, les claquettes ou la rumba, la petite troupe se retrouve la veille de la grande première du spectacle pour une dernière répétition pleine de rebondissements, de bonnes et mauvaises humeurs,... une vraie boîte à Cancan.

Na het succes van « La Boîte de Jazz » en « La Boîte à Images » verandert de zwarte doos van decor en wordt ze omgevormd tot « La boîte à Cancan »! Een twee uur durende totaalvoorstelling met een mengeling van dans, muziek, woord; de kostuums en de glitters wachten op u in dit decor waar u zich waant in een kleine « Folies Bergères »...

Een vreemde zwarte doos zal **vanaf 16 november haar intrek nemen op het Sint-Denijsplein**. Het publiek zal een decor ontdekken dat de mooiste Parijse theaters uit de Belle Epoque waardig is! De gedempte sfeer, de gezellige ronde tafeltjes en de champagnebubbels zijn niet weg te denken op het feest.

De voorstelling vertelt u het verhaal van een oude maker van spektakels die niet mee is met zijn tijd en zijn stoffige theater tracht te redden. Hij waagt zich aan de creatie van een laatste voorstelling, die van een heel leven, die van de geschiedenis van zijn passie: de dans! Met zijn groep danseressen ondernemen ze een initiatieis. Ze zijn allen enthousiast en naïef en laten zich meeslepen door de dromen en de vriendelijke waanzin van hun baas. Meegesleept door de herinneringen van de maker, ontdekken ze samen met het publiek het avontuur van deze mannen en vrouwen die de wereld hebben laten dansen. Rituele dansen uit de oudheid tot de beroemde French Cancan, via het ballet, het tapdansen of de rumba; het kleine gezelschap komt samen op de avond voor de grote première van de voorstelling voor een laatste repetitie vol onverwachte wendingen, goede en slechte humeuren,... een echte boîte à Cancan.

Travaux en cours

- **Avenue Kersbeek** : rénovation des égouts jusqu'au 18 février 2018.
- **Avenue de la Jonction** : travaux des impétrants jusqu'au début novembre.
- **Rue Pierre de Coster** : chantier Vivaqua jusque janvier 2018.
- **Chaussée de Bruxelles** : rénovation des voiries
La partie entre bld Van Haelen et rue du Charme est en cours. Suivra le tronçon entre la rue des Châtagnes et rue des Alliés.



Travaux en cours

- **Kersbeeklaan**: renovatie van de rioleringen tot 18 februari 2018.
- **Verbindingslaan**: werken van de nutsbedrijven tot begin november.
- **Pierre de Costerstraat**: werf Vivaqua tot januari 2018.
- **Brusselsesteenweg**: renovatie van de weg
Het gedeelte tussen de Van Haelenlaan en de Steenbeukstraat wordt momenteel gerenoveerd. Vervolgens komt de strook tussen de Kastanjestraat en de Bondgenotenstraat aan de beurt.

Localisatie van de gemeentediensten Nuttige adressen en nummers

De renovatiewerken van het gemeentehuis worden verdergezet. Alle gemeentediensten hebben het gebouw verlaten om plaats te ruimen voor de werf.

Voor alle briefwisseling gericht aan het gemeentebestuur van Vorst, dient u enkel het adres **PASTOORSTRAAT, 2 – 1190 BRUSSEL** te gebruiken.

Indien u zich naar één van de verschillende gemeentediensten moet begeven, gelieve dan te letten op de adressen van de vestigingen van de kantoren :

Kabinet van de Burgemeester - T: 02 370 22 26
Gemeentesecretariaat - T: 02 370 22 17
Sint-Denijsstraat 14 (achterste gebouw)

Gemeentelijke administratieve sancties - GAS
De Mérodestraat, 331-333 - gas@vorst.brussels
Afspraak op 02 370 22 16 of 02 370 22 20

Preventiedienst - de Mérodestraat, 331-333
accueilprevention@forest.brussels - T: 02 334 72 42

Parkeerdienst - Arthur Diderichstraat 83
vorst@parking.brussels - T: 0800 35 678
Stedenbouw en Leefmilieu - Brusselsesteenweg 112
urbanisme.environnement@forest.brussels - T: 02 348 17 21
Het Huisvesting Informatieloket - Brusselsesteenweg 112
hil@vorst.brussels - T: 02 378 44 28

Sportdienst - Abdij van Vorst - Sint-Denijsplein, 9
T: 02 370 22 37

Dienst Financiën - Sint-Denijsstraat 14 - T: 02 370 26 40

Het Seriorenhuis - Brusselsesteenweg, 43 -
T: 02 332 39 66 - T: 02 376 10 06

Personeelsdienst - Sint-Denijsstraat 14 - T: 02 370 26 24

Openbare werken - Openbare netheid
Technisch centrum - Brusselsesteenweg 112
T: 0800 95 333 - 0800@vorst.brussels

Bezetting van de openbare weg (Reservatie van een parkeerplaats voor een verhuizing, om een stelling te plaatsen, enz.) -
Dienst Wegenis - Technisch Centrum - Brusselsesteenweg, 112
ovp@forest.brussels - T: 02 370 22 46

Dienst Kinderopvang 02 370 26 84
Dienst Openbaar onderwijs 02 370 26 99
Dienst Buitenschoolse activiteiten - aes@forest.brussels
Generaal Dumonceaulaan, 56 - T: 02 370 22 18

Dienst Bevolking - bevolking@vorst.brussels - T: 02 370 22 71
Burgerlijke stand - burgstand@vorst.brussels - Schaatsstraat, 30 - T: 02 370 22 54

Dienst Handel - Sint-Denijsstraat 14 (achterste gebouw)
T: 02 370 26 30

Tewerkstelling - Stationstraat 17 - T: 02 370 26 94

Nederlandstalige aangelegenheden - de Mérodestraat, 331-333
T: 02 348 17 17

Openingsuren van de loketten:

- maandag t/m donderdag van 8u30 tot 12u45
- vrijdag van 8u30 tot 11u45
- woensdag van 13u45 tot 15u45
- donderdagavond van 17u00 tot 18u45 – enkel de dienst Bevolking (niet in juli en augustus)

Localisation des services communaux Adresses et numéros utiles

Les travaux de rénovation de l'hôtel communal se poursuivent. Tous les services communaux ont quitté le bâtiment pour laisser place au chantier.

Pour tout courrier à envoyer à l'administration communale de Forest, seule l'adresse **RUE DU CURÉ, 2 - 1190 BRUXELLES** doit être utilisée.

Si vous devez vous rendre dans un des différents services communaux, veuillez noter les adresses des emplacements des bureaux :

Cabinet du Bourgmestre - T: 02 370 22 26
Secrétariat communal - T: 02 370 22 17
Rue Saint-Denis, 14 (bâtiment arrière)

Sanctions administratives communales - SAC
Rue de Mérode, 331 – 333 - sac@forest.brussels
Rendez-vous au 02 370 22 16 ou 02 370 22 20

Service de Prévention - Rue de Mérode, 331 - 333
accueilprevention@forest.brussels - T: 02 334 72 42

Stationnement - Rue Arthur Diderich 83
forest@parking.brussels - 0800 35 678
Urbanisme et Environnement - Chaussée de Bruxelles, 112
urbanisme.environnement@forest.brussels - T: 02 348 17 21
Guichet Information Logement (GIL) - Chaussée de Bruxelles, 112 - gil@forest.brussels - T: 02 378 44 28

Service des Sports - Abbaye de Forest - Place Saint-Denis, 9
T: 02 370 22 37

Service des Finances - Rue Saint-Denis, 14 - T: 02 370 26 40

Espace Seniors - Chaussée de Bruxelles, 43 - T: 02 332 39 66
T: 02 376 10 06

Service du Personnel - Rue Saint-Denis, 14 - T: 02 370 26 24

Travaux publics - Propreté publique
Centre technique - Chaussée de Bruxelles, 112
T: 0800 95 333 - 0800@forest.brussels -

Occupation de la Voirie (réservation d'emplacement de parking pour déménagement, pour poser un échafaudage, ...)
Service Voiries - Centre Technique - 112, Chaussée de Bruxelles - ovp@forest.brussels - T: 02 370 22 46

Service de la Petite Enfance 02 370 26 84
Service de l'Instruction publique 02 370 26 99
Service de l'Extrascolaire - aes@forest.brussels
Avenue Général Dumonceau, 56 - T: 02 370 22 18

Service population - population@forest.brussels - T: 02 370 22 71
Service état civil - etatcivil@forest.brussels - Rue du Patinage, 30
T: 02 370 22 54

Service Commerce - Rue Saint-Denis, 14 (Bâtiment arrière)
T: 02 370 26 30

Service Emploi - Rue de la Station, 17 - T: 02 370 26 94

Affaires néerlandophones - Rue de Mérode, 331 - 333
T: 02 348 17 17

Heures d'ouverture des guichets :

- du lundi au jeudi de 8h30 à 12h45
- le vendredi de 8h30 à 11h45
- le mercredi de 13h45 à 15h45
- le jeudi soir de 17h00 à 18h45 – uniquement le service Population (sauf en juillet et août)

Postadres ongewijzigd • Adresse postale inchangée

PASTOORSTRAAT 2 - 1190 BRUSSEL • RUE DU CURE, 2 - 1190 BRUXELLES